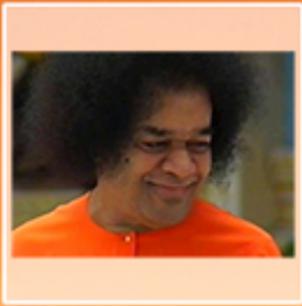


ENCUENTRO de **VEDAS**

“EN CONSTANTE RECITACIÓN”



*“Además de la persona
que canta, el canto védico
produce un impacto
beneficioso en los
auditorios, el lugar y todo
el ambiente.”*

Sathya Sai Baba
Agosto 2006



BARILOCHE JUNIO 2024

Organización Sathya Sai Baba de Argentina

Bhagavān Śrī Sathya Sāi Suprabhātam

(“Himno del buen amanecer”)

Es el himno que se canta luego del Omkar (los 21 OM) antes del amanecer, en el mandir de Prashanti Nilayam (la Morada de la Paz Suprema), el asram de Bhagavan Sri Sathya Sai Baba.

Īsvarāmbā sutaḥ śrīmān pūrvā saṁdhyā pravartate /

uttiṣṭha sathya sāīsa kartavyaṁ daivamāhnikam //

uttiṣṭhottiṣṭha partiśa uttiṣṭha jagatīpate /

uttiṣṭha karuṇāpūrṇa loka maṅgala siddhaye //

¡Oh, Hijo de Ishwaramba! ¡Oh Resplandeciente y Majestuoso Ser!, el alba está despuntando en el Este. Las tareas diarias de la Divinidad a las que Te has comprometido, deben ser llevadas a cabo. Por tanto, despierta, Oh Señor Sathya Sai. Despierta, despierta, Oh Señor de Parti. Despierta, Oh Señor de todos los Mundos, de toda la Humanidad. Despierta, Oh Señor de la Compasión, así todos los mundos pueden obtener auspiciosidad.

citrāvati taṭa viśāla suśānta saudhe,

tiṣṭhanti sevaka janāstavadarśanārtham /

āditya kāntiranubhati samasta lokān,

Śrī Sathya Sāi Bhagavān, tava suprabhātam //

En la vasta mansión de paz a orillas del río Chitravati, los deseosos de servirte esperan Tu darshan. La radiancia del sol se derrama, iluminando los mundos. Oh Señor Sathya Sai, oramos por un amanecer glorioso, bendecido por Tu despertar.

tvannāma kīrtanaratāstava divyanāma,

gāyanti bhakti rasa pāna praḥṛṣṭa cittāḥ /

dātum krpāsaḥita darśanamāśu tebhyaḥ,

Śrī Sathya Sāi Bhagavān, tava suprabhātam //

Los que cantan Tu divino Nombre se sienten felices, porque prueban el néctar de la devoción. Han venido a que Tu darshan los llene de Gracia. Oh Señor Sathya Sai, oramos por un amanecer glorioso, bendecido por Tu despertar.

ādāya divya kusumāni manoharāṇi,

śrīpādapūjanavidhim bhavadamghri mūle /
kartuṃ mahotsukatayā praviśanti bhaktāḥ,
Śrī Sathya Sāi Bhagavān, tava suprabhātaṃ //

Tus devotos están llegando con gran anhelo y entusiasmo, trayendo flores santas, de colores y fragancias cautivantes para adorar Tus Pies de Loto de la manera prescrita por las Sagradas Escrituras. Oh Señor Sathya Sai, oramos por un amanecer glorioso, bendecido por Tu despertar.

deśāntarāgata budhāstava divyamūrṭim,
saṁdarśanābhirati saṁyuta citta vṛṭtyāḥ /
vedokta maṁtra paṭhanena lasamtyajasram,
Śrī Sathya Sāi Bhagavān, tava suprabhātaṃ //

Eruditos de otros países, movidos por el anhelo de ver Tu Divina Forma y recibir Tu darshan, han venido. Se deleitan en recitar constantemente los mantras de los Vedas para glorificarte. Oh Señor Sathya Sai, oramos por un amanecer glorioso, bendecido por Tu despertar.

śrutvā tavādbhuta caritramakhaṇḍakīrtim,
vyāptā digantara viśāla dharātale´smin /
jijñāsu loka upatiṣṭhati ca āśramesmin
Śrī Sathya Sāi Bhagavān, tava suprabhātaṃ //

Habiendo escuchado Tus maravillosas historias y Tu fama que ha alcanzado horizontes lejanos, los incesantes buscadores de la realidad han venido y esperan. Oh Señor Sathya Sai, oramos por un amanecer glorioso, bendecido por Tu despertar.

Sītā satīsama viśuddha hṛdambujātāḥ,
bahmaṅganāḥ kara grḥīta supuṣpa hārāḥ /
stunvanti divyanutibhiḥ phaṇibhūṣaṇam tvām,
Śrī Sathya Sāi Bhagavān, tava suprabhātaṃ //

Devotas mujeres, de pureza igualable a Sītā, cuyos corazones se abren como lotos, están cantando Tu gloria a través de sagrados himnos portando hermosas guirnaldas de flores en sus manos. Oh Señor Sathya Sai, oramos por un amanecer glorioso, bendecido por Tu despertar.

suprabhātamidam puṇyam, ye paṭhanti dine dine,
te viśanti param dhāma, jñānavijñāna śobhitāh /
maṅgalam gurudevāya, maṅgalam jñānadāyine //
maṅgalam partivāsāya, maṅgalam sathyasāine //

Quien recite diariamente este himno del despertar, conseguirá morar en lo más elevado y resplandeciente con la suprema inteligencia y la suprema sabiduría. Que el Divino Maestro sea auspicioso con nosotros, que el Dador de Sabiduría sea auspicioso con nosotros. Que el Señor que se manifestó en Puttaparti, Bhagavan Sri Sathya Sai Baba, sea auspicioso con nosotros.

Algunas consideraciones para su pronunciación:

La “m̄” (“m” con un punto arriba), cambia su sonido por la nasal del grupo al cual la letra que le sigue pertenece. Ejemplos:

- saṁdhyā (en la 1ra. línea). La nasal que le corresponde a la consonante “dh” es una “n” (dental). En este caso, pronunciaremos sandhyā.
- bhavadaṅghri (línea 14). La nasal de “gh” es la “ṅ” (gutural), pronunciándose entonces bhavadaṅghri.
- saṁdarśanābhirati (línea 18). La nasal de la consonante “d” es la “n” (dental). Pronunciaremos entonces sandarśanābhirati.
- saṅyuta (línea 18). La nasal de la consonante “y” es la “ṅ”. La pronunciación correcta sería: saṅyuta.
- maṁtra (línea 19). La nasal de la consonante “t” es la “n” (dental). Queda: mantra.

Gaṇapati Prārthanā

del *Kṛṣṇa Yajur Veda* y *R̥g Veda*

gaṇānām̐ tvā gaṇapatigṃ havāmahe kavim̐ kavīnāmupamaśravastamam |

Oh Señor Ganapati, Señor de los mantras (gaṇānām – Semidioses / anfitrión de los mantras), te invocamos (havāmahe) a ti (tvā). ¡Emperador de Emperadores! Tú eres quien inspira nuestro intelecto sin comparación alguna (upama). Eres omnisciente. Guíanos para que escuchemos (śravastamam) la Divina inspiración.

jyeṣṭharājam̐ brahmaṇām̐ brahmaṇaspata ā naḥ śṛṇvannūtibhissīda sādānam |

Tu eres el Ser Supremo (jyeṣṭha-rājam), el himno (brahmaṇām - mantra) y el Señor de los himnos (brahmaṇaspata). Te adoramos con nuestros himnos. Por favor concédenos el éxito. Tras escuchar (śṛṇvan) nuestras (naḥ) invocaciones, por favor ven y siéntate (sīda) en nuestro asiento interno (sādānam) y protégenos (ūtibhis) [permite que tus poderes se manifiesten dentro de nosotros].

praṇo devī sarasvatī vājebhīrvājīvatī |

¡Oh Diosa (devī) Sarasvati (sarasvatī)! Tu eres la Diosa del habla y del conocimiento. Tú eres la más grande entre los motivadores de la imaginación y del intelecto. Llénanos (pra) con una corriente infinita de tesoros como el conocimiento y la sabiduría (vājebhīr – plenitud/riqueza).

dhīnāmavitryāvatu | gaṇeśāya namaḥ |

Permite que nuestro intelecto (dhī) de un salto hacia el entendimiento. Eres la Guardiana (avitri) de los pensamientos. Protege nuestros pensamientos (avatu). Saluciones (namaḥ) a Ganesha (gaṇeśa).

sarasvatyai namaḥ | śrī gurubhyo namaḥ | hariḥ om |

Saluciones a Sarasvati (sarasvatī). Saluciones al Guru (guru).

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ

Paz, paz, paz – Paz para el cuerpo, para la mente y para el alma.

Namakam

del *Kṛṣṇa Yajur Veda*

Anuvaka 1

La primera estrofa es para pacificar al Señor Rudra y para buscar Sus bendiciones.

om namo bhagavate rudrāya ॥

Salutaciones al Señor quien es Rudra.

om namaste rudra manyavā utotā iṣave namah ॥

namaste astu dhanvane bāhubhyāmuta te namah ॥

Mis salutaciones a Tu ira/cólera (manyava) y también a Tus flechas (iṣave). Salutaciones a Tu arco (dhanvane) y a Tus dos manos (bāhubhyām).

yā ta iṣuḥ śivatamā śivam bābhūva te dhanuḥ ॥

śivā śaravyā yā tava tayā no rudra mṛdaya ॥

¡Oh Rudra! Permite que aquella flecha (iṣuḥ) Tuya se convierta en la más amable de todas (śivatamā) y que el arco (bābhūva) y la aljaba de las flechas (śaravyā) sean auspiciosas (śivam) y me hagan feliz (mṛdaya).

yā te rudra śivā tanūraghorā'pāpakāśinī ॥

tayā nastanuvā śantamayā giriśantābhicākaśiḥi ॥

¡Oh Rudra! Has asumido una forma benévola (aghora – no terrible), una forma que destruye nuestros pecados (apāpa-kāśinī). Tú eres tranquilo (śanta-mayā) y estás lleno de dicha. Resides en la Montaña (giriśanta) de Kailasa. Por favor ilumínanos (abhicākaśiḥi).

yāmiṣum giriśantaḥ haste bibharṣyastave ॥

śivām giritra tām kuru mā higmsiḥ puruṣam jagat ॥

¡Oh Señor! Tú moras en la Montaña Kailasa (giriśanta). Sostienes (bibharṣy) en Tu mano (haste) la flecha (iṣum) que está lista para ser apuntada y disparada (astave). Por favor permite (kuru) que esta flecha sea auspiciosa (śivām) para los seres humanos (puruṣam) y para el mundo entero (jagat). No permitas que hiera (mā higum) a nadie.

śivena vacasā tvā giriśācchāvadāmasi ॥

yathā naḥ sarvamijagadayakṣmagm̄ sumanā asat ॥

¡Oh Señor de la Montaña Kailasa! Te oramos (vadāmasi) con palabras auspiciosas (śivena vacasā) para que podamos obtenerte (acchā tvā). Permite (asat) que el mundo entero (sarvamij-jagad) se libere de las enfermedades (ayakṣmagm̄). Que todos vivan en amistad y que tengan un buen entendimiento (sumanā).

adhyavocadadhivaktā prathamō daivyo bhiṣak ॥

ahigśca sarvāñjambhayantsarvāśca yātudhānyah ॥

¡Oh Señor! Por favor habla a favor mío/que Tus palabras me favorezcan (adhyavocad). Guía mis palabras (adhivaktā). Tú eres el Divino Curandero (bhiṣak) más importante (prathamō - primero). ¡Oh Señor! Destruye

(jambhayant) mis enemigos visibles (ahīguś) como los escorpiones, serpientes y tigres, y los enemigos invisibles como los espíritus y demonios (yātu-dhānyaḥ – representa los enemigos internos).

asau yastāṃro aruṇa uta babhruḥ sumāṅgalaḥ |
ye cemāṅgm rudrā abhito dikṣu śritāḥ sahasraśo vaiṣāgm heḍa īmahe |

Este Sol es de color rojo cobrizo (tāmro), rosa (aruṇa) y amarillo dorado (babhruḥ) en diferentes momentos. Que Rudra en la forma de este Sol sea altamente auspicioso (sumāṅgalaḥ). Existen otras cantidades innumerables (sahasraśo - miles) de Rudras que pueden ser comparados con los rayos del Sol que nos rodean (abhito) en todas las direcciones (dikṣu). Por favor desvía (ava īmahe) su ira (heḍa).

asau yo'vasarpati nīlāgrīvo vilohitaḥ |
utainam gopā adrśannadrśannudahāryaḥ |

¡Oh Rudra! Tú, que tienes una garganta azul (nīlāgrīvo), asume la forma del sol rojo (vilohitaḥ) que sale y se pone (avasarpati). Los vaqueros (gopā) y las mujeres sencillas que cargan agua (udahāryaḥ) contemplan (adrśan) Tu majestuosidad todos los días.

utainam viśvā bhūtāni sa dr̥ṣṭo mṛdayāti naḥ |

De hecho, el mundo entero (viśvā) contempla (sriṣṭo) tu majestuosidad y se contenta (mṛdayāti).

namo astu nīlāgrīvāya sahasrākṣāya mīdhuṣe |
atho ye asya sattvāno'ham tebhyo'karannamaḥ |

¡Oh Señor! Tienes una garganta azul (nīlāgrīvā), innumerables (sahasra – miles) ojos (akṣa) y derramas (mīdhuṣe) Tus bendiciones sobre nosotros. Te ofrezco mis saluciones (namo). También (atho) ofrezco (aham – yo; akaran – ofrezco) mis Postraciones ante todos aquellos que Te siguen (asya satvāno).

pramuñca dhanvanastvamubhayorārtni yorjyām |
yāśca te hasta iṣavaḥ parā tā bhagavo vapa |

¡Oh Rudra! Por favor suelta (pramuñca) la cuerda (jyām) de ambas puntas (ubhayor-ārtniyor) de Tu arco (dhanvanastva) [haz que el arco sea infructuoso]. ¡Oh Dios (bhagavo)! Por favor aleja (para vapa) las flechas (iṣavaḥ) en Tus manos (hasta) [por favor no nos hieras con Tu arco y flechas].

avatatya dhanustvagr̥m sahasrākṣa śateṣudhe |
niśīrya śalyānām mukhā śivo naḥ sumanā bhava |

¡Oh Señor! Tienes incontables ojos (sahasrākṣa) e innumerables (śate – cientos) aljabas (śudhe). Luego de desencordar/desensartar Tu arco, por favor haz que las afiladas puntas (śalyānām) de Tus astas se vuelvan desafiladas (niśīrya). Permite que estas astas o flechas se vuelvan (bhava) auspiciosas (śivo) y bien intencionadas (sumanā) para con nosotros.

vijyam dhanuḥ kapardino viśalyo bāṇavāgm uta |
aneśannasyeṣava ābhurasya niṣaṅgathiḥ |

¡Oh Rudra (kapardino)! Que Tu arco (dhanuḥ) esté sin su cuerda. Que Tu carcaj/aljaba (bāṇavāgm) no tenga flechas afiladas (viśalyo). Que Tus flechas (asyeṣava) pierdan su capacidad de atacar y perforar (aneśan). Que la carcasa de Tu espada (niṣaṅgathiḥ) tenga un poder muy limitado (ābhur).

yā te hetirmīdhuṣṭama hastē babhūva te dhanuḥ |

tayā'smān , viśvatastvamāyākṣmayā paribbhujā |

¡Oh Rudra! Tú eres quien derrama bendiciones (miḍhuṣṭama) sobre nosotros. Con aquella arma (hetir) y el arco (dhanuḥ) en Tus manos (haste), Tú nos proteges (paribbhujā) de cada problema en el mundo (viśvatas), asegurando que no nos ocurra alguna lesión o enfermedad (ayākṣmayā), tanto físicas como psíquicas.

namaste aṣtvāyudhāyānātātāya dhṛṣṇave |

ubhābhyāmuta te namo bāhubhyām tava dhanvane |

¡Oh Rudra! Saluciones (namaste) a Tus potentes (dhṛṣṇave) armas que son capaces de ocasionar la destrucción pero que no son apuntadas (anātātāya) hacia nosotros. Saluciones a Tus dos manos (bāhubhyām) y a Tu arco (tava dhanvane).

pari te dhanvano hetiraśmānvṛṇaktu viśvataḥ |

atho ya iṣudhistavāre aśmannidhehi tam ||

¡Oh Rudra! Que la flecha de Tu arco nos esquive (parivṛṇaktu) desde todos los lados (viśvataḥ – en todas las direcciones). ¡Oh Rudra! Por favor afloja (nidhehi) Tu aljaba de flechas y mantenla alejada de nosotros.

namaste astu bhagavanviśveśvarāya mahādevāya tryambakāya tripurāntakāya
trikāgnikālāya kālāgnirudrāya nīlakaṇṭhāya mṛtyuñjayāya sarveśvarāya
sadāśivāya śrīmanmahādevāya namaḥ ||1||

Ofrezco mis reverencias (namaste) al Señor Shiva [śiva], quien: es el Señor del Universo (viśveśvara), es el gran Dios (mahā-deva), tiene tres ojos (tryambaka), es el aniquilador de Tripura [ciudad del demonio; tripura también representa nuestro ego] (tripura antaka), es el maestro de los tres tipos de sacrificio del fuego (trikāgni), es Rudra, el que consume todo como el fuego de kāla-agni en el momento de la destrucción, tiene la garganta azul (nīlakaṇṭha), conquista la muerte (mṛtyuñjaya), es el Señor de todo el Universo (sarveśvara), siempre es auspicioso (sadā-śiva). Saluciones a Rudra, a quien se festeja y es el gran Dios (śrīman-mahādeva).

Anuvaka 2

En esta estrofa se alaba a Rudra y se le comprende como aquél existente en todos los aspectos de la Creación.

namo hiraṇyabāhave senānye diśām ca pataye namo

namo vṛkṣebhyo harikeśebhyaḥ paśūnām pataye namo

¡Oh Rudra! Mis Postraciones ante Ti. Tienes manos doradas (hiraṇya-bāhave) y eres el líder de los ejércitos (senānye). Mis saluciones a Ti, Señor (pataye) de las direcciones (diśām), de las plantas y de los árboles (vṛkṣebhyo), Señor de los árboles frondosos con hojas verdes (hari-keśebhyaḥ) y de los animales (paśū – ganado).

namaḥ saspiñjarāya tviṣimate pathīnām pataye namo

namo babhluśāya vivyādhine'nnānām pataye namo

Mis Postraciones ante Ti, cuyo color es amarillo claro y que tienes un matiz rojizo (saspiñjarāya) y radiante (tviṣimate). Saluciones a Ti, Señor de los senderos (pathīnām), que montas un toro (babhluśāya). Mis saluciones (namo) a Ti, Señor (pataye) de las variedades de comidas (annānām).

namo harikeśāyopavītine puṣṭānām pataye namo

Postraciones ante Ti, cuyo cabello es siempre negro (hari-keś), que utilizas el cordón sagrado (upavītine) y que eres el Señor de aquellos que están bien dotados y alimentados (puṣṭānam).

namo bhavasya hetyai jagatām pataye namo
namo rudrāyātātāvine kṣetrāṇām pataye namo

Salutaciones a Ti, que nos ayudas a superar las aflicciones (hetyai) de este mundo (bhavasya). Mis Postraciones ante ti, Señor de este mundo (jagatām), reverencias a Rudra, que nos protege con Su arco desencordado (ātātāvine). Postraciones ante Ti, que proteges los campos (kṣetrāṇām), tanto los campos físicos como espirituales del conocimiento y de la sabiduría.

namaḥ sūtāyāhantyaḥ vanānām pataye namo

Mis salutations a Ti, que eres el auriga (sūtāya), eres el que no tiene final (ahantyaḥ) y el Señor de los bosques (vanānām).

namo rohitāya sthapataye vṛkṣāṇām pataye namo

Mis reverencias ante Ti, que eres de color carmesí (rohitāya) y eres el maestro y protector de los árboles (vṛkṣāṇām) y de los mantras (mantriṇe).

namo mantriṇe vāṇijāya kakṣāṇām pataye namo

Mis Postraciones ante Ti, que traes objetos de valor (vāṇijāya – comerciantes), eres el Señor de todo el conocimiento oculto (kakṣāṇām – impenetrable, matorrales densos) y has expandido el mundo (bhuvantaye).

namo bhuvantaye vārivaskṛtāyauśadhīnām pataye namo

Mis salutations a Ti, que eres el Señor (pataye) de todas las riquezas (vārivaskṛtā) y de las hierbas medicinales (yauśadhī).

nama uccairghoṣāyākṛandayate pattīnām pataye namo

Postraciones ante las fuertes alabanzas (uccairghoṣāy) de tus devotos y ante los gritos (ākṛandayate) de los enemigos. Mis salutations a ti, que eres el Señor de los soldados de la infantería (pattīnām).

namaḥ kṛtsnavītāya dhāvate sattvanām pataye namaḥ ||2||

Mis Postraciones ante Ti, que siempre estás ansioso de apresurarte (dhāvate) para rescatar a las personas virtuosas (sattvanām) y que rodeas y destruyes a nuestros enemigos (kṛtsnavītāya), ambos internos y externos.

Anuvaka 3

namaḥ sahamānāya nivyaḍhina āvyādhinīnām pataye namo

Mis reverencias ante Ti, que subyugas a los enemigos (saha-mānāya) y los atacas repetidamente (nivyaḍhina), y que eres el Señor (pataye) de dichos ejércitos (āvyādhinīnām).

namaḥ kakubhāya niṣaṅgiṇe stenānām pataye namo

Salutations a Ti, que eres el líder (kakubhāya), que estas apegado a tus devotos (niṣaṅgiṇe), que eres el Señor de los ladrones que roban discretamente (stenānām), que sientes cariño por los devotos (niṣaṅgiṇa) y que eres propietario de la aljaba (iṣudhimate).

namo niṣaṅgiṇa iṣudhimate taskarāṇām pataye namo

Postraciones ante Ti, que eres el Señor de los ladronzuelos que roban abiertamente (taskarāṇām).

namo vañcate parivañcate stāyūnām patāye namo

Postraciones ante el Señor de aquellos que lograron ganarse la confianza de las demás personas antes de siquiera engañarlos ocasionalmente (vañcate), Postraciones ante el Señor de los que estafan sistemáticamente (parivañcate) y de los que roban (stāyūnām).

namo nicerave paricarāyāraṇyānām patāye namo

namaḥ sṛkā vibhyo jighāḡmsadbhyo muṣṇatām patāye namo

Mis salutations a Ti, que estas en constante movimiento (nicerave), eres el Señor de los bosques (āraṇyānām), que blandes las armas (sṛkā) que destruyen nuestras tendencias indeseadas y que eres el Señor de aquellos que destruyen (jighāḡm sadbhyo) y el Señor de los ladrones (muṣṇatām).

namo'simadbhyo naktañcaradbhyaḥ prakṛntānām patāye namo

Mis reverencias ante aquél que lleva la forma del espadachín (asimadbhyo) y que deambula por la noche (naktaṃ-caradbhyaḥ). Salutations a Ti, Señor de aquellos que roban/hurtan y matan (prakṛntānām).

nama uṣṇīṣiṇe giricarāya kuluñcānām patāye namo

Salutations a Ti, que tienes una luz (uṣṇīṣiṇe - turbante), que trepas las montañas (giri-carāya) y que eres el Señor de aquellos que toman la tierra (kuluñcānām).

nama iṣumadbhyo dhanvāvibhyaśca vo namo

Postraciones ante Ti, que cargas flechas (iṣu) y arcos (dhanvā).

nama ātanvānebhyaḥ pratidadhānebhyaśca vo namo

Mis reverencias ante Ti, que estiras el arco (ātanvānebhya) y colocas la flecha en él (prati-dadhānebhyaś).

nama āyacchadbhyo visṛjadbhyaśca vo namo

Postraciones ante aquél que dobla el arco (āyacchadbhyo) y que lo suelta (visṛjadbhyaśca).

namo'syadbhyo vidhyadbhyaśca vo namo

Mis reverencias ante Ti, que arrojas (asyadbhyo) y perforas la diana (vidhyad-bhyaśca).

nama āsīnebhyaḥ śayānebhyaśca vo namo

Salutations a Ti, que estas sentado (āsīnebhyaḥ) y reclinado (śayāne-bhyaśca).

namaḥ svapadbhyo jāgradbhyaśca vo namo

Salutations a aquél que existe en la forma del ensueño (svapadbhyo - estado mental en el que se sueña) y del estado de vigilia (jāgrad-bhyaś).

namastiṣṭhadbhyo dhāvadbhyaśca vo namo

Salutations a Ti, que estás parado (tiṣṭhadbhyo) y estás corriendo (dhāvad-bhyaś).

namaḥ sabhābhyaḥ sabhāpatibhyaśca vo namo

Mis reverencias ante Ti, que estás en la forma de todos aquellos que asisten a la asamblea (sabhābhyaḥ) y aquellos que presiden la asamblea (sabhā-pati).

namo aśvebhyo'śvāpatibhyaśca vo namaḥ ||3||

Salutaciones a aquél que existe en la forma de caballos (aśvebhyo – energía vital) y que es el Señor de éstos (aśva-pati).

Anuvaka 4

nama āvyādhinībhyo vividhyantībhyaśca vo namo

Mis salutations ante Ti, que puedes atacar y perforar [el velo de la ilusión] desde todos los lados (āvyādhinībhyo) y de múltiples maneras (vividh-yantībhyaś).

nama ugaṇābhyastr̥gm̥hatībhyaśca vo namo

Salutaciones a aquél que existe en la forma de energías benignas (ugaṇābhyas) y en aquellos que son feroces (t̥gm̥hatībhyaś).

namo gr̥tsebhyo gr̥tsapatībhyaśca vo namo

Salutaciones a aquel que existe en la forma de aquellos que anhelan al mundo sensorial (gr̥tsebhyo) y a su Señor (gr̥tsapatībhyaś).

namo vrātebhyo vrātapatībhyaśca vo namo

Postraciones ante Ti, que estás en la forma de las variedades de personas (vrātebhyo) o de las tendencias (vritti) y que eres el Señor de éstas (vrāta-pati) [también puede significar los votos ceremoniales y el Señor de los votos ceremoniales].

namo gaṇebhyo gaṇapatībhyaśca vo namo

Reverencias ante aquél cuya forma son los sirvientes de Rudra (gaṇebhyo) y que existe como el Señor de estos (gaṇapati).

namo virūpebhyo viśvarūpebhyaśca vo namo

Postraciones ante aquél que existe como el sin forma (virūpebhyo) y como aquél de la forma cósmica (viśva-rūpebhyaś).

namo mahadbhyaḥ , kṣullakebhyaśca vo namo

Mis reverencias ante Ti, que eres grande (mahad-bhyaḥ) y pequeño (kṣullake-bhyaś).

namo rathibhyo'rathebhyaśca vo namo

Salutaciones a Ti, que tienes carrozas (rathibhyo) y que también te ves desprovisto de ellas (arathebhyaś) [las carrozas también simbolizan el cuerpo denso y el sutil].

namo rathebhyo'rathapatībhyaśca vo namo

Postraciones ante Ti, que estás en la forma de carrozas (rathebhyo) y como el Señor de éstas (ratha-pati).

namaḥ senābhyaḥ senānībhyaśca vo namo

Mis Postraciones ante Ti, cuya forma es la del soldado o el ejército (senābhyaḥ) y como el Señor de estos (senā-nībhyaś).

namaḥ , kṣat̥ṛbhyaḥ saṅgrahīṛbhyaśca vo namo

Reverencias ante aquél que se manifiesta en la forma de aquellos que enseñan y entrenan aurigas (kṣattṛbhyaḥ) y de aquellos que manejan por sí mismos las carrozas (saṅgrahīṛbhyaś).

namastakṣabhyo rathakārebhyaśca vo namo

Reverencias ante aquel que existe en la forma de carpinteros (takṣabhyo) y de ingenieros/constructores de carrozas (ratha-kārebhyaś).

namaḥ kulālebhyaḥ karmārebhyaśca vo namo

Salutaciones a Ti, que estás en la forma de alfareros (kulālebhyaḥ) y en la de los herreros (karmāre-bhyaś – aquellos que trabajan con metal).

namaḥ puñjiṣṭebhyo niṣādebhyaśca vo namo

Salutaciones ante Ti, que estás en la forma de cazadores (puñjiṣṭebhyo). Mis reverencias ante Ti, que te manifiestas en la forma de pescadores (niṣādebhyaś).

nama iṣukṛdbhyo dhanvakṛdbhyaśca vo namo

Postraciones ante Ti, que estás en la forma de quienes hacen las flechas (iṣukṛdbhyo) y los arcos (dhanvakṛdbhyaś).

namo mṛgayubhyaḥ śvanibhyaśca vo namo

Mis salutations ante aquel que asume la forma de cazador (mṛgayubhyaḥ) y de vigilante de perros (śvanibhyaś).

namaḥ śvabhyaḥ śvapātibhyaśca vo namaḥ ||4||

Mis Postraciones ante Ti, que te manifiestas en la forma de perros (śvabhyaḥ) y en la del Señor de éstos (śvapati-bhyaś).

Anuvaka 5

namo bhavāya ca rudrāya ca namaḥ śarvāya ca paśupataye ca

Mis salutations a Ti, que eres la fuente de todos los seres (bhavāya) y el destructor (rudrāya) de todo. Mis reverencias ante Ti, que eres la causa de la disolución (śarvāya) y el protector de todos los seres (paśu – animales).

namo nīlāgrīvāya ca śitikaṅṭhāya ca namaḥ kapardine ca vyūptakeśāya ca

Mis reverencias ante aquel que tiene la garganta azul (nīla-grīvāya) y la garganta blanca (śitikaṅṭhāya). Salutaciones a Ti, que llevas el cabello trenzado (kapardine) y que estas bien afeitado (vyūpta-keśāya – sin cabello).

namaḥ sahasrākṣāya ca śatadhanvane ca namo giriśāya ca śipiviṣṭāya ca

Salutaciones a Ti, que tienes innumerables (sahasra – miles) ojos (akṣāya) y muchos arcos (śata-dhanvane). Postraciones ante aquel que reside en las montañas (giriśāya) y en los seres vivientes como su controlador interno (śipi-viṣṭāya); y quien derrama sobre nosotros todo en abundancia (mīḍuṣṭamāya).

namo mīḍhuṣṭamāya ceṣumate ca namo hrasvāya ca vāmanāya ca

Salutaciones a Ti, que sostienes las flechas (ceṣumate). Salutaciones a Ti, que eres bajo (hrasvāya), enano (vāmanāya) y gigante (bṛhate).

namo br̥hate ca varṣiyase ca namo vṛddhāya ca saṁvṛdhvane ca

Reverencias ante aquel que derrama energía (varṣiyase) sobre nosotros, aquel que es antiguo (vṛddhāya –viejo), cuyas glorias son cantadas (saṁvṛdhvane).

namo agriyāya ca prathamāya ca nama āśave cājirāya ca

Mis reverencias ante aquel que es el jefe o líder (agriyāya) y quien es el más importante (prathamāya – el primero). Mis saluciones a Ti, que permeas (āśave) todo, te mueves rápidamente (ajirāya) y a gran velocidad (śīghriyāya).

namaḥ śīghriyāya ca śibhyāya ca nama ūrmyāya cāvasvanyāya ca

Mis reverencias ante aquel que se traslada a sí mismo rápidamente y con gracia, como el agua (śibhyāya) y quien está en medio de las olas (ūrmyāya), de las aguas tranquilas (ūrmyāya) y entre la corriente (strotasyāya).

namaḥ srotasyāya ca dvīpyāya ca ||5||

Mis saluciones a Ti, que estás en una isla (dvīpyāya).

Anuvaka 6

namo jyeṣṭhāya ca kaniṣṭhāya ca namaḥ pūrvajāya cāparajāya ca

Mis saluciones a Ti, que eres el más anciano (jyeṣṭhāya) y el más joven (kaniṣṭhāya); eres el primogénito (pūrvajāya), el que permanece aún después de que todo se ha disuelto (aparajāya); existes en la forma de dioses, animales y todos los seres (madhyamāya – el que nació en el medio).

namo madhyamāya cāpagalbhāya ca namo jaghanyāya ca budhniyāya ca

Mis postraciones ante aquél que existe en la forma de una persona joven con los sentidos no desarrollados (apagalbhāya). Mis postraciones ante aquél que nace de la parte trasera del cuerpo, como los terneros (jaghanyāya), y que nace de las raíces, como las plantas (budhniyāya).

namaḥ sobhyāya ca pratisaryāya ca namo yāmyāya ca kṣemyāya ca

Mis postraciones ante aquél que está presente tanto en los vicios como en las virtudes (sobhyāya) y que es nuestro protector (prati-saryāya - amuleto). Reverencias ante Ti, que controlas la muerte (yāmyāya) y otorgas la liberación (kṣemyāya);

nama urvaryāya ca khalyāya ca namaḥ ślokyāya cāvasānyāya ca

que te encuentras en los campos verdes que requieren ser arados (urvaryāya) y en los corrales (khalyāya).

Reverencias ante aquél que está establecido en los Vedas (ślokyāya - mantras) y en las Upanishads (avasānyāya – parte final de los Vedas/Vedanta).

namo vanyāya ca kakṣyāya ca namaḥ śravāya ca pratiśravāya ca

Reverencias ante aquél que está en los bosques (vanyāya) y en los arbustos (kakṣyāya). Mis saluciones a Ti, que estás en la forma del sonido (śravāya) y en su eco (pratiśravāya).

nama āśuṣeṇāya cāśurathāya ca namaḥ sūrāya cāvabhindate ca

Saluciones a Ti, cuyo ejército se desplaza velozmente (āśuṣeṇāya) y cuyo carruaje se mueve rápido (āśurathāya). Postraciones ante aquél que es el héroe de guerra (sūrāya) y el destructor de los enemigos (avabhindate).

namó var̥miṇé ca var̥ūthine ca namó bilmine ca kavacine ca

Postraciones ante Ti, que tienes una armadura (varmiṇe), una residencia (varūthine) y un casco (bilmine).

namaḥ śrutāya ca śrutasenāya ca ||6||

Postraciones ante Ti, que tienes un blasón (kavacine), que eres alabado (śrutāya) y cuyo ejército es elogiado (śruta-senāya).

Anuvaka 7

namó dundubhyāya cāhananyāya ca namó dhṛṣṇave ca pramṛśāya ca

Mis postraciones ante Ti, que te manifiestas como el tambor (dundubhyāya) y las baquetas (ahananyāya); que eres valiente (dhṛṣṇave) y cauteloso (pramṛśāya).

namó dūtāya ca prahitāya ca namó niṣaṅgiṇe ceṣudhimate ca

Postraciones ante aquél que se manifiesta como mensajero (dūtāya) y representante especial enviado por motivos extraordinarios (prahitāya). Postraciones ante aquél que carga la espada (niṣaṅgiṇe).

namastīkṣṇeṣave cāyudhine ca namaḥ svāyudhāya ca sudhanvane ca

Salutaciones a Ti, que empuñas el carcaj (ceṣudhimate), que tienes flechas filosas (tikṣṇeṣave) y diversas armas (āyudhine). Mis reverencias ante aquél que tiene su propia arma trisula (svāyudhāya) y arco pinaka (sudhanvane).

namaḥ srutyāya ca pathyāya ca namaḥ kātyāya ca nīpyāya ca

Reverencias a Ti, que caminas por senderos estrechos (srutyāya) y por calles amplias (pathyāya), que estás en sitios pantanosos (kātyāya) y en los estanques (nīpyāya).

namaḥ sūdyāya ca sarasyāya ca namó nādyāya ca vaiśantāya ca

Postraciones ante Ti, que estás en la zanja (sūdyāya) y en el lago (sarasyāya), que estás en la forma del agua de las corrientes de los ríos (nādyāya) y del agua de las piscinas (vaiśantāya).

namaḥ kūpyāya cāvaṭyāya ca namo varṣyāya cāvarṣyāya ca

Postraciones ante Ti, que existes bajo la forma del agua de las fuentes (kūpyāya) y de los pozos (avaṭyāya).

Reverencias ante Ti, que te asumes la forma del agua de la lluvia (varṣyāya), y de los mares y manantiales que no dependen de las lluvias (avarṣyāya).

namó meghyāya ca vidyutyāya ca nama īdhriyāya cātapyāya ca

Reverencias ante Ti, que tomas la forma de las nubes (meghyāya), los relámpagos (vidyutyāya) y el cielo despejado de otoño (īdhriyāya).

namo vātyāya ca reṣmiyāya ca namó vāstavyāya ca vāstu pāya ca ||7||

Mis postraciones ante Ti, que existes como el sol caliente (ātapyāya), como la lluvia con ventarrones (vātyāya) y como las tormentas de granizo (reṣmiyāya). Postraciones ante aquél que existe como la riqueza (vāstavyāya) y como el que protege esta riqueza (vāstu pāya).

Anuvaka 8

om hara hara hara hara om

namaḥ somāya ca rudrāya ca namastāmrāya cāruṇāya ca

Mis prostraciones ante Ti, que remueves todas las miserias (rudrāya) y que eres el Señor del divino néctar (somāya) de la dicha. Mis saluciones ante Ti, que eres del color carmesí (tāmrāya) del sol naciente y del matiz dorado (aruṇāya) del sol que se levanta.

namaḥ śaṅgāya ca paśupatāye ca nama ugrāya ca bhīmāya ca

Prostraciones ante aquél que nos concede la felicidad (śaṅgāya), que es el Señor de todos los seres (paśu - animal) y que es feroz (ugrāya). Mis reverencias ante aquel que es terrorífico y que amedrenta a simple vista (bhīmāya);

namo agrevaḍhāya ca dūrevaḍhāya ca namo hantre ca hanīyase ca

que ataca por delante (agrevadhāya) y desde lejos (dūrevaḍhāya); que destruye los enemigos (hantre) y que destruye todo en el momento final de la disolución (hanīyase).

namo vṛkṣebhyo harikeśebhyo namastārāya namāśśambhave ca mayobhave ca

Mis reverencias ante Ti, que estás en la forma de los árboles (vṛkṣebhyo) y de los follajes verdes (harikeśebhyo); que estás establecido en el Om̐ y nos ayudas a cruzar el océano del nacimiento y de la muerte (tārāya); que nos ayudas a obtener (bhave – convertirse) la dicha y paz del otro mundo (śambhave). Mis saluciones a Ti, que nos ayudas a obtener la dicha y paz de este mundo (mayobhave);

namaḥ śaṅkarāya ca mayaskarāya ca namaḥ śivāya ca śivatarāya ca

que creas (karāya – hacer) la felicidad y la paz del otro mundo (śaṅkarāya) y de éste mundo (mayaskarāya). Mis saluciones a aquél que es auspicioso (śivāya) y mucho más auspicioso que otros (śiva-tarāya);

namastīrthyāya ca kūlyāya ca namaḥ pāryāya cāvāryāya ca

que está presente en los lugares sagrados (namas-tīrthyāya) y en las orillas de los ríos (kūlyāya). Mis saluciones a Ti, que estás en la otra orilla (pāryāya) y en esta orilla también (avāryāya);

namaḥ prataraṇāya cottaraṇāya ca nama ātāryāya cālādyāya ca

que a través de este nacimiento, nos ayudas a superar el ciclo de nacimientos y muertes (prataraṇāya). Al habernos ayudado a llegar acá, también nos has ayudado a cruzar el océano de nacimientos y muertes para poder llegar al otro lado (uttaraṇāya). Mis saluciones a Ti, que existes como aquél que nace una y otra vez en este mundo (ātāryāya), que prueba los frutos de todas las acciones (ālādyāya)

namaḥ śaṣpyāya ca phenyāya ca namaḥ sikatyāya ca pravāhyāya ca ||8||

y que existe en la forma del pasto suave (śaṣpyāya). Prostraciones ante Ti, que estás en la forma de la espuma de las olas/del agua (phenyāya), que estás en la forma de la arena (sikatyāya) y del agua que fluye (pravāhyāya).

Anuvaka 9

nama iriṇyāya ca prapathyāya ca namaḥ kigṃśilāya ca kṣayaṇāya ca

Mis reverencias ante Ti, que estás en las vías de solución salina (iriṇyāya), en los caminos trillados (prapathyāya), en los sitios rocosos, escabrosos e inhabitables (kigṃśilāya), al igual que en los lugares habitables (kṣayaṇāya).

namaḥ kapardine ca pulastaye ca namo goṣṭhyāya ca grhyāya ca

Mis prostraciones ante Ti, que tienes el cabello en mechones enmarañados (kapardine), ondulados y trenzas rizadas (pulastaye) y que habitas los lugares del conocimiento (goṣṭhyāya) y las granjas (grhyāya).

namāstalpyāya ca gehyāya ca namaḥ kāṭyāya ca gahvareṣṭhāya ca

Mis reverencias ante Ti, que te reclinan en sofás (talpyāya) y en mansiones majestuosas (gehyāya) y que estás en los bosques espinosos e impenetrables (kāṭyāya). Reverencias ante aquél que reside en las cuevas de las montañas (gahvareṣṭhāya),

namo hradayyāya ca niveṣpyāya ca namaḥ pāḡm savyāya ca rajasyāya ca

en las aguas profundas (hradayyāya) y en las gotas de rocío (niveṣpyāya). Mis saluciones ante Ti, que estás en el polvo diminuto, atómico e invisible (pāḡm-savyāya) y en las partículas visibles del polvo (rajasyāya).

namaḥ śuṣkyāya ca harityāya ca namo lopyāya colapyāya ca

Mis saluciones ante Ti, que estás en la leña seca (śuṣkyāya), en los pastos verdes (harityāya), en la tierra dura y árida (lopyāya) y en la hierba áspera (ulapyāya).

namā ūrvyāya ca sūrmyāya ca namaḥ parṇyāya ca parṇaśadyāya ca

Mis saluciones ante aquél que está en la vegetación que crece en la Tierra (ūrvyāya) y en el río que tiene olas serenas (sūrmyāya). Saluciones ante Ti, que estás en las hojas verdes (parṇyāya) y en las secas (parṇaśadyāya).

namo paguramāṇāya cābhighnate ca namā ākhkhidate ca prakkhidate ca

Reverencias ante Ti, que tienes los brazos levantados (paguramāṇāya). Mis reverencias ante Ti, que atacas desde el frente (abhighnate) y que ocasionas enfermedades/sufrimientos leves (ākhkhidate) y graves (prakkhidate).

namo vaḥ kirikebhyo devānāḡm hṛdayebhyo namo vikṣiṇakebhyo

Reverencias ante aquél que derrama riquezas (kirikebhyo) y reside en los corazones (hṛdayebhyo) de los dioses y de las personas virtuosas (devānāḡm). Mis saluciones ante Ti, que no decaes (vikṣiṇakebhyo),

namo vicinvatkebhyo namā ānirhatebhyo namā āmīvatkebhyaḥ ||9||

que reúnes para nosotros y nos concedes nuestros objetos deseados (vicinvatkebhyo); que destruyes nuestros pecados (ānirhatebhyo) y que incluso asumes las formas burdas de aquellos que han rechazado al ser interior (āmīvatkebhyaḥ).

Anuvaka 10

drāpe andhasaspate daridrannīlālohita |

eṣāṃ puruṣāṇameṣāṃ paśūnāṃ mā bhermā'ro mo eṣāṃ kincanāmamat |

¡Oh Rudra! Eres el dispensador de toda la comida (andhasaspate), tu garganta es de color azul marino (nīla) y el resto de tu cuerpo es rojo (lohita). Tú haces que los pecadores lleven vidas despreciables (drāpe) y prefieres permanecer pobre (daridran) aún en medio de todas las riquezas. ¡Oh Rudra! No asustes a las (eṣāṃ) personas (puruṣāṇāṃ) que nos rodean y que nos son muy queridas. ¡Oh Rudra! No amedrentes a nuestro ganado (paśūnāṃ). No permitas que si quiera uno (kincan) de éstos sea asustado (mā bher), que perezca (māro) o que se enferme (mo āmamat).

yā te rudra śivā tanūḥ śivā viśvāḥa bheṣajī |

śivā rudrasya bheṣajī tayā no mṛḍa jīvase |

¡Oh Rudra! Invocamos aquella forma auspiciosa (śivā) tuya, que es favorable y curativa (bheṣajī) todos los días (viśvāḥa). ¡Oh Rudra! Mediante tu forma auspiciosa y curativa, concédenos dicha (mṛḍa) por toda la vida (jīvase).

imāgṃ rṛdrāya tavase kapardine kṣayadvīrāya prabharāmahe matim |
yathā naḥ śamasaddvipade catuṣpade viśvaṃ puṣṭaṃ grāme aśminnanāturam |
¡Oh Rudra! Tu eres fuerte (tavase), tienes cabellos enmarañados (kapardine) y destruyes los enemigos (kṣayadvīrāya). Que nosotros podamos fomentar y alimentar nuestro entendimiento (prabharāmahe) y nuestra mente (matim) mediante la adoración y meditación en Ti. ¡Oh Rudra! Permite que tu gracia y actitud guíen a todos los humanos (dvipade), animales (catuṣpade) y miembros de esta comunidad (grāme – aldea/pueblo) hacia la felicidad (śam). Que todos los seres de este mundo (viśvaṃ) estén bien alimentados (puṣṭaṃ) y libres de toda enfermedad (anāturam).

mṛḍā no rudrota no mayaskṛdhi kṣayadvīrāya namasā vidhema te |
yacchaṃ ca yośca manurāyaje pitā tadaśyāma tava rudra praṇītau |
¡Oh Rudra! Confiérenos felicidad (mṛḍā) en este mundo y en el siguiente. ¡Oh Rudra! Tú has destruído nuestros pecados (kṣaya-dvīrāya). Nosotros te servimos y te adoramos con nuestras saluciones (namasā vidhema). ¡Oh Rudra! Mediante tus bendiciones (tava praṇītau), permite que nos liberemos de la tristeza (yośca) y que obtengamos (aśyāma) aquella felicidad (yacchaṃ) que Manu, nuestro ancestro y padre (pitā), buscó y alcanzó.

mā no mahāntamuta mā no arbhakaṃ mā na ukṣantamuta mā na ukṣitam |
mā no vadhiḥ pitaraṃ mota mātaraṃ priyā mā nāstanuvō rudra rīṣaḥ |
¡Oh Rudra! No (mā) castigues a los mayores (mahāntam), a los bebés tiernos (arbhakaṃ), a la juventud capaz de procrear (ukṣantam) y a la criatura en el vientre (ukṣitam). ¡Oh Rudra! No (mā) castigues (vadhīḥ) a nuestros padres (pitaraṃ) y madres (mātaraṃ). ¡Oh Rudra! Protege los cuerpos de aquellas personas que nos son muy queridas (priyā).

mānastoke tanaye mā na āyuṣi mā no goṣu mā no aśveṣu rīṣaḥ |
vīrānmā no rudra bhāmito vadhīrhaviṣmanto namasā vidhema te |
¡Oh Rudra! Protege a nuestros hijos (toke), descendientes (tanaye) y nuestra vida (āyuṣi). ¡Oh Rudra! Protege nuestro conocimiento (goṣu – vacas) y nuestra energía vital (aśveṣu – caballos). ¡Oh Rudra! Estando iracundo (bhāmito) por nuestras bajezas, no nos hieras ni a nosotros, ni a nuestros guerreros (vīrān). Nosotros deberemos servirte, adorarte y ofrecerte nuestras reverencias (namasā) con estas ofrendas (haviṣmanto) en el fuego sagrado.

ārātte goghna uta pūruṣaghne kṣayadvīrāya sumnamasme te astu |
rakṣā ca no adhi ca deva brūhyadhā ca naḥ śarma yaccha dvībarhāḥ |
¡Oh Rudra! Que la forma terrorífica tuya que destruye a los guerreros enemigos (kṣaya-dvīrāya) esté muy lejos (ārātte) de nuestro ganado (goghna) y de nuestra gente (pūruṣaghna). Que (astu) aquella forma tuya, la cual confiere felicidad (sumnamasme), esté cerca de nosotros. ¡Oh Rudra! Protégenos (rakṣā) y bendícenos (brūhyadhā – declarar/anunciar) con felicidad (śarma) en ambos (dvi – dos) mundos.

stuhi śrutam gartasadam yuvānam mṛganna bhīmamupahatnumugram |
mṛḍā jaritre rudra stavāno anyante aśmannivapantu senāḥ |
¡Oh hombre! Alaba (stuhi) a aquél famoso (śrutam) que está sentado en el fondo del corazón (gartasadam); que es siempre vigoroso (yuvānam); que es terrible como un león (mṛganna bhīma), feroz (ugram) y que destruye (upahatnum). ¡Oh Rudra! Estamos en estos cuerpos que decaen (jaritre) todos los días. Siendo alabado por nosotros (stavāno), otórganos felicidad (mṛḍā). Que Tus ejércitos (senāḥ) ataquen (nivapantu) a otros (anyante) y no a nosotros.

pariṇo rudrasya hetirvṛnaktu pari tveṣasya durmatiraghāyoḥ |

avā sthīrā maghavādbhyastanuṣva mīḍhvastokāya tanayāya mṛḍaya ।

Permite que esa arma tuya (rudrasya hetir) nos perdone (pari vṛṇaktu). Que Tu ira ardiente (durmatir), ocasionada por nuestros pecados y por el resultado tenaz de querer castigarnos (aghāyoḥ), se aparte de nosotros. ¡Oh Rudra! Por favor abandona (tanuṣva) tu intención (sthīrā) de castigarnos. Te hemos ofrecido nuestros sacrificios (maghavadbhyas) y oraciones. Eres el dador de bendiciones (mīḍhvas). Por favor haz que nuestros hijos (tokāya) y descendientes (tanayāya) sean felices (mṛḍaya).

mīḍhuṣṭama śivatama śivo naḥ sumanā bhava ।

parame vṛkṣa āyudhannidhāya kṛttim vasāna ācara pinākam bibhradāgahi ।
¡Oh Rudra! Eres el Supremo dador de gracias (mīḍhuṣṭama). Eres supremamente auspicioso (śivatama). Se (bhava) auspicioso (śivo) y trae tu buena voluntad (sumanā) hacia nosotros. ¡Oh Rudra! Coloca tus armas amenazadoras y dañinas (āyudhan-nidhāya) lejos, en algún árbol alto (parame vrikṣa). Acércate (ācaram) a nosotros usando tu vestimenta de piel de elefante (krittim vasāna). Ven (āgahi), trayendo tu arco pinaka (pinākam bibhrad).

vikirida vilohita namaste astu bhagavaḥ ।

yāste sahasragm hetayonyamaṣmannivapantu tāḥ ।

¡Oh Rudra! Tú nos bendices con riquezas (vikirida). Saludo (namaste) a aquél Señor (bhagavaḥ) que no es de color rojo (vilohita) [saludo al Señor de color blanco]. ¡Oh Rudra! Permite que tus miles (sahasragm) de armas (hetay) destruyan (nivapantu) a otros (yonyam), no a nosotros.

sahasrāṇi sahasradhā bāhuvostava hetayaḥ ।

tāsāmīśāno bhagavaḥ parācīnā mukhā kṛdhi ॥10॥

¡Oh Rudra! En tus brazos (bāhuvostava) hay miles (sahasradhā) de armas (hetayaḥ); en miles de cantidades (sahasrāṇi). ¡Oh Señor (bhagavaḥ)! Tú eres el amo y maestro (tāsām-īśāno) de esas armas. Por favor gira la parte frontal (mukhā) de las armas (kṛdhi) lejos (parācīnā) de nosotros.

Anuvaka 11

sahasrāṇi sahasraśo ye rudrā adhi bhūmyām ।

teṣāgm sahasrayojane'vadhanvāni tanmasi ।

Los distintos Rudras (ye rudrā) viven en la faz de la Tierra (bhūmyām) en miles de variedades (sahasraśo) y en miles de cantidades (sahasrāṇi). Nosotros aflojaremos (tanmasi) las cuerdas de los arcos de todos estos Rudras y colocaremos sus arcos (dhanvāni) a miles (sahasra) de leguas (yojane – unidad para medir distancias) lejos de nosotros.

asminmahatyaṇave'ntarikṣe bhavā adhi ।

nīlagrīvāḥ śitikaṅṭhāḥ śarvā adhaḥ , kṣamācarāḥ ।

Hay Rudras que moran en el océano sublime (mahatyaṇave) y en el espacio entre el cielo y la tierra (antarikṣe). Existen Rudras que tienen cuello azul (nīlagrīvāḥ), que tienen sus gargantas blancas (śitikaṅṭhāḥ) y que vagan (ācarāḥ) por las regiones bajas (kṣama).

nīlagrīvāḥ śitikaṅṭhā divagm rudrā upāśritāḥ ।

ye vṛkṣeṣu saspīñjarā nīlagrīvā vilohitāḥ ।

Existen Rudras que tienen cuello azul (nīlagrīvāḥ), que tienen sus gargantas blancas (śitikaṅṭhāḥ) y moran (śritāḥ) en el cielo (divagm). Hay Rudras que viven en los árboles (vrikṣeṣu) y tienen cuellos azules. Existen Rudras cuyo color es el del pasto suave (saspīñjarā) y otros cuyo color es el blanco (vilohitāḥ – no es rojo).

ye bhūtānāmadhipatayo viśikhāsaḥ kapardinaḥ |
ye anneṣu vividhyanti pātreṣu pibato janān |

Hay Rudras que son Señores (adipatayo) de todos los seres vivos (bhūtānām). Algunos de estos Rudras están desnudos (viśikhāsaḥ) y otros tienen el cabello enmarañado (kapardinaḥ). Existen Rudras que se encuentran en las distintas variedades (vividhyanti) de comidas (anneṣu), vasijas (pātreṣu) y en las bebidas (pibato) que las personas (janān) consumen.

ye pathām pathirakṣaya ailabrdā yavyudhaḥ |
ye tīrthāni pracaranti sṛkāvanto niṣaṅgiṇaḥ |

Hay Rudras que conforman al Señor y Protector (pathirakṣaya) de los senderos (pathām). Hay Rudras que distribuyen comida (ailabrdā) y que son guerreros (yavyudhaḥ). Algunos Rudras vagan (pracaranti) en sitios sagrados (tīrthāni) con lanzas (sṛkāvanto) y aljabas (niṣaṅgiṇaḥ).

ya etāvantaśca bhūyāgmsaśca diśo rudrā vitasthire |
teṣāgm sahasrayojane'vadhanvāni tanmasi |

Otros han sido mencionados hasta ahora (etāvantaś). Por encima de estos, hay Rudras que abarcan (vitasthire) las direcciones (diśo). Nosotros aflojaremos (tanmasi) las cuerdas de los arcos de todos estos Rudras y colocaremos sus arcos (dhanvāni) a miles (sahasra) de leguas (yojane – unidad para medir distancias) lejos de nosotros.

namo rudrebhyo ye pṛthivyām ye'ntarikṣe ye divi yeṣāmanam vāto
varṣamiṣavastebhyo daśa prācīrdaśa dakṣiṇā daśa
praticīrdaśodīcīrdaśordhvāstebhyo namaste no mṛdayantu te yaṁ dviṣmo yaśca
no dveṣti taṁ vo jambhe dadhāmi ||11||

Saluciones (namo) a aquellos Rudras (rudrebhyo) que moran en la tierra (pṛthivyām), en la atmósfera (antarikṣe) y en el cielo (divi). Las flechas (iṣavas) de estos Rudras son la comida (annaṁ), el viento (vāto) y la lluvia (varṣam). Me inclino ante los Rudras con los diez (daśa) dedos unidos, de cara al este (prācīr), al sur (dakṣiṇā), al oeste (praticīr) y al norte (udīcīr) y hacia arriba (ūrdhvās). Saluciones a ellos. Que ellos nos hagan felices (mṛdayantu). Entrego (dadhāmi – dar) a aquellos que odiamos (dviṣmo) y a aquellos que nos odian (dveṣti) a las bocas abiertas (jambhe) de los Rudras.

tryambakaṁ yajāmahe sugandhiṁ puṣṭivardhanam |
urvārukamiva bandhanānmṛtyormukṣīya mā'mṛtāt |

¡Oh Divinidad Omnisciente! Te adoramos. ¡Oh Señor! Lleno de fragancias excelentes, Tú eres el que alimenta y sostiene la vida. Así como el pepino es separado del tallo cuando está maduro, libéranos de la muerte y del miedo de ésta. Concédenos el néctar de la inmortalidad.

tryambakaṁ: el Uno con tres ojos; el tercer ojo es el ojo de la Omnisciencia y del Conocimiento infinito.

yajāmahe: nosotros meditamos, adoramos, reverenciamos.

sugandhiṁ: lleno de precioso perfume, la fragancia ilimitada del Amor.

puṣṭi-vardhanam: quien alimenta y sostiene todo tipo de vidas en todos sus niveles.

urvārukam-iva bandhanān: En la misma forma en que un pepino maduro se desprende de la planta, sin esfuerzo, que yo pueda ser liberado de mis ataduras cuando esté listo.

mṛtyor-mukṣīya: ¡Oh Señor! Líbrame de la muerte física y de la muerte en forma de ignorancia, carencia de devoción y de amor.

yo rudro agnau yo apsu ya oṣadhīṣu yo rudro viśvā bhuvanā viveśa tasmai
rudrāya namo astu ||

Mis saluciones (namo) a aquél Rudra que ha entrado e impregnado el fuego (agnau), el agua (apsu), la vegetación (oṣadhīṣu) y todos los mundos (viśvā bhuvanā).

ye te sahasramayutam pāsā mṛtyo martyāya hantave |

tān yajñasya māyayā sarvānavā yajāmahe |

mṛtyave svāhā mṛtyave svāhā ||

¡Oh Muerte (mṛtyo) en la forma de Rudras! Tienes innumerables (sahasram – miles; ayutam – diez mil) lazos (pāsā) para destruir a las criaturas mortales (martyāya hantave). Te ofrezco estos sacrificios (yajñasya) sutiles (māyayā) y te adoro para la protección completa (sarvānavā). ¡Saluciones a la Muerte! ¡Saluciones a la Muerte! [svāhā es una llamada sagrada a las deidades, tiene múltiples significados: “me ofrezco de todo corazón, sin reserva alguna”, “que así sea”, “amen”]

prāṇānām granthirasi rudro mā viśāntakaḥ | tenānnenāpyāyāsva |

namo rudrāya viṣṇave mṛtyurme pāhi ||

¡Oh Rudra! Tu remueves (viśāntakaḥ – el final) los obstáculos (granthirasi – nudos) en la corriente del aire vital (prāṇānām) [Tú remueves todo obstáculo en la vida y la muerte]. Satisfécete con mis ofrendas y posa tu mirada auspiciosa y benévola en mí. Saluciones a Rudra y a Viṣṇu. Que ellos me ayuden en (pāhi) el proceso de la muerte (mṛtyurme).

tamu ṣṭuhi yaḥ sviṣuḥ sudhanvā yo viśvasya kṣayati bheṣajasya |

yakṣvāmahe saumanasāya rudraṁ namobhirdevamasuraṁ duvasya |

Alabemos a aquél que tiene la flecha auspiciosa (sviṣuḥ) y el arco (sudhanvā). Él es la fuente y el depósito de todas las medicinas (bheṣajasya) de este mundo (viśvasya). Adorémosle (yakṣvāmahe) para obtener el buen pensar y entendimiento (saumanasāya). Adoremos y honremos a aquél Rudra efulgente mediante nuestras saluciones (namobhir duvasya).

ayaṁ me hasto bhagavānayaṁ me bhagavattaraḥ |

ayaṁ me viśvabheṣajo yagrṁ śivābhimarśanaḥ ||

Esta mano derecha mía (ayaṁ me hasto) es afortunada (bhagavān) debido al contacto con el liṅgam (śivābhimarśanaḥ). De hecho, es mucho más afortunada (bhagavattaraḥ) que la otra mano. Ciertamente, esta mano es una panacea (bheṣajo) para todas las enfermedades humanas.

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

Paz, paz, paz – Paz para el cuerpo, para la mente y para el alma.

Camakam

del *Kṛṣṇa Yajur Veda*

Anuvaka 1

En la primera estrofa se ora por poderes físicos, vitales y mentales. Ca significa “y”; ma/me significa “concédeme/otórgame”.

om agnāviṣṇū sajoṣasemā vārdhantu vām girāḥ |

¡Oh Agni (agnā)! ¡Oh Viṣṇu! Que estas palabras mías sean de vuestra complacencia.

dyumnairvājebhirāgatam | vājaśca me prasavaśca me
prayatiśca me prasitiśca me dhītiśca me kratuśca me

Que ustedes vengan (āgatam) con resplandor y abundancia (vājebhir).

Que ustedes me concedan muchas variedades de recursos (vājaś – comida), el permiso para compartirlos (prasavaś), esfuerzo (prayatiś), inclinación (prasitiś – un gran apetito), asimilación (dhītiś – digestión) y acción (kratuś – también significa yajña).

NOTA: La oración no sólo se limita a alimentos, sino que abarca también las energías y cualidades internas.

svaraśca me ślokaśca me śrāvaśca me śrutiśca me jyotiśca me
suvaśca me prāṇaśca me pānaśca me vyānaśca me suśca me

Otórguenme el lenguaje (svaraś – también se refiere a la habilidad para recitar los mantras con la entonación correcta), el conocimiento de los mantras (ślokaś), una buena voz (śrāvaś – también significa la habilidad para recitar los mantras correctamente), capacidad para escuchar (śrutiś), especialmente para escuchar los mantras védicos; luz e iluminación (jyotiś) y el mundo de los Dioses y de la luz (suvaś). Otórguenme el aliento entrante (prāṇaś), el aliento que sale (apānaś), el aire que se distribuye (vyānaś) y la fuerza vital que tiene los aires mencionados (asuś).

cittaṁ ca mā ādhītaṁ ca me vākca me manaśca me

Concédanme la conciencia (cittaṁ), el aprendizaje (ādhītaṁ), el lenguaje correcto (vāk) y la mentalidad o actitud correcta (manaś).

cakṣuśca me śrotraṁ ca me dakṣaśca me

Concédanme la visión correcta (cakṣuś), la audición adecuada (śrotraṁ), el correcto funcionamiento de todos los sentidos (dakṣaś)

balam ca ma ojaśca me sahaśca ma āyuśca me

y la fuerza (balaṁ) a nivel físico, mental, emocional y espiritual. Otórguenme vigor, energía o esplendor (ojaś), paciencia y capacidad para superar a los enemigos y a los obstáculos (sahaś), una vida larga y vigorosa (āyuś),

jarā ca ma ātmā ca me tanuśca me śarmā ca me

varma ca me ṅgāni ca me sthāni ca me

parūgṁṣi ca me śarīrāni ca me || 1 ||

una vejez saludable y venerable (jarā), conocimiento del ser interno (ātmā) y un cuerpo bien fornido y capacitado (tanūs). Concédanme felicidad (śarma), protección (varma), miembros y órganos fuertes (aṅgāni) y huesos saludables (asthāni). Bendíganme con articulaciones saludables (parūgmsi) y cuerpos capaces y nobles (śarīrāni).

NOTA: Se refiere a los múltiples cuerpos, tanto el denso, como el sutil.

Anuvaka 2

Esta estrofa resalta las metas que podemos lograr mediante bendiciones, las cuales requieren las habilidades mencionadas a continuación.

jyaiṣṭhyaṁ ca ma ādhipatyam ca me

Que pueda ser bendecido con eminencia (jyaiṣṭhyam), cualidades de liderazgo y oportunidades (ādhipatyam),

manyuśca me bhāmaśca me'maśca me'mbhaśca me

una manifestación razonable de ira (bhāmaś), fortaleza o intensidad (amaś), la habilidad para apaciguar dicha ira rápidamente (ambhaś – aguas dulces y frescas),

jemā ca me mahimā ca me varimā ca me prathimā ca me

la capacidad para ganar (jemā) y grandeza o fama (mahimā). Que pueda ser bendecido con la habilidad de ser valorado y ensalzado por otros (varimā), con expansión y logros (prathimā),

NOTA: Se refiere a la ira positiva, que propicia las buenas acciones y ayuda a luchar contra los obstáculos internos y externos.

vaṛṣmā ca me drāghuyā ca me vṛddham ca me vṛddhiśca me

con fuerza/poder (vaṛṣmā) y la expansión de la mente y del corazón (drāghuyā). Que pueda ser bendecido con crecimiento (vṛddham), la capacidad o habilidad de crecer (vṛddhiś),

satyam ca me śraddhā ca me jagacca me dhanam ca me

con la verdad (satyam) y la fe (śraddhā). Que sea bendecido con este mundo (jagac) y todo aquello que necesitamos para hacer que la estadía en este mundo sea cómoda, con riquezas tanto materiales como espirituales (dhanam)

vaśaśca me tviṣiśca me krīḍā ca me modaśca me

y con encanto personal (vaśaś). Que sea bendecido con el brillo del cuerpo (tviṣiś), la habilidad para jugar deportes (krīḍā) y la deportividad, estar involucrado en otros deportes (modaś – encanto),

jātam ca me janiṣyamāṇam ca me sūktam ca me sukr̥tam ca me

el desarrollo de cualidades existentes (jātam – nacido) y la manifestación de las cualidades latentes (janiṣyamāṇam – nacerá). Que pueda ser bendecido con buenas palabras y la habilidad de recitar los Vedas (sūktam – bien dicho), con buenos augurios a causa de buenas acciones (sukr̥tam),

vittam ca me vedyam ca me bhūtam ca me bhaviṣyacca me

sugam ca me supatham ca ma ṛddham ca ma ṛddhiśca me

recursos (vittam) y conocimiento (vedyam) que debe conocerse. Que pueda ser bendecido con la habilidad de aprender del pasado (bhūtam) y de perdonar y olvidar, con la habilidad de moldear el futuro (bhaviṣyac) a través de acciones presentes y auspiciosas (sugam), así como metas benéficas. Que sea bendecido con caminos o viajes auspiciosos (ṛddham), progreso en todos los sentidos (ṛddhiś),

kḷptam̐ ca me kḷptīśca me maṭīśca me sumatīśca me || 2 ||

la capacidad para acumular (kḷptam̐), la capacidad para utilizar de forma juiciosa y apropiada aquello que ha sido acumulado (kḷptīś); con el pensar (maṭīś), el buen pensar (sumatīś), junto con claridad y un intelecto equilibrado.

Anuvaka 3

En esta estrofa, el adorador ora por el cumplimiento de las metas mediante el empleo de las capacidades mentales y emocionales.

śam̐ ca me mayāśca me priyam̐ ca me'nukāmaśca me kāmāśca me

Que pueda ser bendecido con felicidad y bienestar de este mundo (śam̐), dicha (mayāś), la cual es del otro mundo y es la base de toda la felicidad, deleite (priyam̐). Que pueda ser bendecido con deseos por necesidades (anukāmaś), con deseos (kāmāś),

saumanasaśca me bhadrām̐ ca me śreyaśca me

buenas relaciones (saumanasaś), cosas auspiciosas (bhadrām̐), bienestar material y espiritual (śreyaś),

vasyaśca me yaśaśca me bhagaśca me draviṇam̐ ca me

y una buena morada (vasyaś). Que pueda ser bendecido con fama (yaśaś), disfrutes (bhagaś), lo auspicioso, riquezas (draviṇam̐),

yantā ca me dhartā ca me kṣemaśca me dhṛtiśca me

viśvam̐ ca me mahaśca me saṁvicca me jñātram̐ ca me

dirección, la guía y enseñanza apropiada (yantā). Que sea bendecido con apoyo y alimentación de parte de otros (dhartā), protección (kṣemaś), la capacidad para proteger y fortaleza (dhṛtiś), y el universo entero (viśvam̐; todas las buenas cualidades). Que pueda ser bendecido con grandeza (mahaś), descubrimientos o conocimiento espiritual abundante (saṁvic) y conocimiento que lleva a la sabiduría (jñātram̐).

sūśca me prasūśca me sīram̐ ca me layaśca ma

Que pueda ser bendecido con inspiración (sūś), con capacidad para inspirar (prasūś), con tierra arada (sīram̐) y la remoción de todas las obstrucciones en la agricultura (layaś).

NOTA: La adquisición de conocimiento y sabiduría es similar a la agricultura: la mente y el corazón deben ser arados, desherbados y preparados para que el conocimiento eche raíces y florezca en sabiduría.

ṛtam̐ ca me'mṛtam̐ ca me'yakṣmam̐ ca me'nāmayacca me

Que eu seja abençoado com reta ação (ṛtam̐), inmortalidade (amṛtam̐), liberação de doenças sérias (ayakṣmam̐) e de enfermidades comuns (anāmayac).

Que pueda ser bendecido con la acción correcta (ṛtam̐), inmortalidad (amṛtam̐), la inmunidad de enfermedades severas (ayakṣmam̐) y la inmunidad de enfermedades ordinarias (anāmayac).

jīvātuśca me dīrghāyutvam̐ ca me'namitram̐ ca me'bhayam̐ ca me

Que pueda ser bendecido con medicinas y curaciones (jīvātuś), tanto a nivel espiritual como emocional; con longevidad (dīrgha-ayutvam̐), ausencia de enemigos (anamitram̐), externos e internos; con intrepidez (abhayam̐),

sugam̐ ca me śayanam̐ ca me sūṣā ca me sudinam̐ ca me || 3 ||

con la bondad (segam) y un buen dormir (śayanam). Que pueda ser bendecido con buenos amaneceres (sūṣā) y días auspiciosos (sudinam).

Anuvaka 4

En esta estrofa, el adorador busca las bendiciones para poder alimentar su cuerpo, tanto el físico como el sutil.

ūrka me sūnr̥tā ca me payāśca me rasaśca me

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con comida (ūrka), con un lenguaje agradable (sūnr̥tā), con la leche del conocimiento (payāś – payāś es una bebida de leche dulce), con esencia de conocimiento y existencia (rasaś),

ghṛtaṁ ca me madhu ca me sagdhiśca me sapītiśca me

claridad mental (ghṛtaṁ – ghī), con dicha (madhu – miel), con comida (sagdhiś), con bebidas o comidas líquidas (sapītiś)

kṛṣīśca me vṛṣṭīśca me jaitraṁ ca ma audbhidyam ca me

y con esfuerzo (kṛṣīś – agricultura). Que pueda ser bendecido con energías (vṛṣṭīś – lluvia), con éxito (jaitraṁ), con logros (audbhidyam – aquello que se obtiene al despedazar la tierra)

rayīśca me rāyāśca me puṣṭam ca me puṣṭīśca me

y con oro (rayīś). Que pueda ser bendecido con piedras preciosas (rāyāś), con crecimiento (puṣṭam), nutrición (puṣṭīś)

vibhu ca me prabhu ca me bahu ca me bhūyāśca me

y con excelentes variedades de cereales y legumbres (vibhu). Que sea bendecido con Señorío sobre la agricultura o sobre el Señor mismo (prabhu), con abundantes variedades de granos (bahu) y con una amplia variedad de cosechas (bhūyāś).

pūrṇam ca me pūrṇataram ca me kṣītiśca me

kūyavāśca me nnaṁ ca me kṣucca me

Que pueda ser bendecido con integridad (pūrṇam), tanto en la agricultura como en mi personalidad, a un nivel más allá de lo que es completo (pūrṇataram). Que pueda ser bendecido con suplementos inagotables (kṣītiś), con granos de tamaño pequeño (kūyavāś), con comida (annaṁ) y libertad de la hambruna (kṣucca).

vṛhiyāśca me yavāśca me māśāśca me tilāśca me

que pueda ser bendecido con arroz (vṛhiyāś), con cebada (yavāś), con frijoles negros (māśāś) y sésamo (tilāś).

mudgāśca me khalvāśca me godhūmāśca me masurāśca me

Que pueda ser bendecido con frijoles mungos (mudgāś), con semillas de ricino (khalvāś), con trigo (godhūmāś) y con garbanzos (masurāś).

priyaṅgavaśca me ṇavaśca me śyāmākāśca me nīvarāśca me || 4 ||

Que sea bendecido con mijo tupido y alargado (priyaṅgavaś), arroz de mejor calidad (aṇavaś), raíces excelentes (śyāmākāś) y una gran variedad de granos salvajes (nīvarāś).

Anuvaka 5

En esta estrofa, el adorador busca poder ver la unidad en toda la naturaleza y ora por una vida en armonía con la misma.

aśmā ca me mṛttikā ca me girayaśca me parvatāśca me sikatāśca me

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con piedra (aśmā), arcilla (mṛttikā), colinas (girayaś), montañas enormes (parvatāś) y arena (sikatāś).

vanaspatayaśca me hiraṇyaṃ ca me'yaśca me

Que sea bendecido con árboles frutales (vanaspatayaś), oro (hiraṇyaṃ), hierro (ayaś),

sīsaṃ ca me trapuśca me śyāmaṃ ca me

plomo (sīsaṃ), estaño (trapuś), hierro negro (śyāmaṃ),

lohaṃ ca me'gniśca ma āpaśca me

bronce y cobre (lohaṃ), y con fuego (agniś – hace alusión a la fuerza de voluntad). Que pueda ser bendecido con aguas o energías (āpaś),

vīrudhaśca ma ośadhayaśca me kṛṣṭapacyaṃ ca me'kṛṣṭapacyaṃ ca me

raíces y lianas (vīrudhaś), e hierbas medicinales (ośadhayaś). Que sea bendecido con aquello que crece en tierras aradas (kṛṣṭapacyaṃ), con lo que crece en las tierras no labradas (akṛṣṭapacyaṃ),

grāmyāśca me paśava āraṇyāśca yajñena kalpantāṃ

con ganado manso (grāmyāś paśava – el ganado en las aldeas). Que sea bendecido con animales salvajes (āraṇyāś paśava – animales de los bosques). que todo esto se vuelva armonioso a través de mi sacrificio (yajñena).

vittaṃ ca me vittīśca me bhūtaṃ ca me bhūtiśca me

Que sea bendecido con riqueza (vittaṃ), con la ganancia de riquezas (vittiś), con logros/conocimientos (bhūtaṃ), tanto a nivel espiritual como material, y el proceso de dichos logros/conocimientos (bhūtiś).

vasu ca me vasatiśca me karma ca me śaktiśca me'rthaśca ma

Que pueda ser bendecido con riquezas (vasu), una morada cómoda (vasatiś), con la habilidad para realizar acciones sagradas (karma) y con el poder o energía (śaktiś) para conducir dichos actos sagrados. Que pueda ser bendecido con un propósito u objetivo significativo (arthaś),

emaśca ma itiśca me gatiśca me || 5 ||

con felicidad o cumplimiento/realización (emaś), con un camino (itiś) y con movimiento (gatiś) hacia la meta final o la obtención de ésta.

Anuvaka 6

En esta estrofa, el adorador reza para ser bendecido y para lograr la obtención de las Deidades Cósmicas. Cada deidad representa una energía sutil o una cualidad interna. Se invoca junto con los demás dioses a Indra, quien concede la inteligencia discriminadora.

agníśca mā indraśca me somaśca mā indraśca me

Que Agni (Señor del fuego y de la fuerza de voluntad), Soma (Señor de la beatitud/dicha) y Indra (Señor de la divina mente) me bendigan.

savitā ca mā indraśca me sarasvatī ca mā indraśca me

Que Savita (el creador más adorado), Sarasvatī (la Diosa del habla, aprendizaje e inspiración) y Indra (el Señor de la Divina mente) me bendigan.

pūṣā ca mā indraśca me bṛhaspatiśca mā indraśca me

Que Pūṣā (aquél que ilumina y nutre), Bṛhaspati (el divino preceptor y Señor de todo lo que es vasto y expansivo) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

mitraśca mā indraśca me varuṇaśca mā indraśca me

Que Mitra (Señor de la luz o del entendimiento), Varuṇa (Señor del océano del conocimiento) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

tvaṣṭā ca mā indraśca me dhātā ca mā indraśca me

Que Tvaṣṭā (Señor de la visión verdadera/correcta), Dhātā (Señor de la audición verdadera/correcta) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

viṣṇuśca mā indraśca me śvinau ca mā indraśca me

Que Viṣṇu (el que todo lo permea), los Aśvinis (los divinos físicos) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

marutaśca mā indraśca me viśve ca me devā indraśca me

Que Marut (el Señor de la rapidez y agilidad mental), todos los dioses (viśve devā) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

pṛthivī ca mā indraśca me antarikṣam ca mā indraśca me

Que esta Tierra (pṛthivī) que representa este mundo, el cielo (antarikṣam) que representa el mundo intermedio y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

dyausca mā indraśca me diśasca mā indraśca me

Que los cielos (dyaus), las direcciones (diśas) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

mūrdhā ca mā indraśca me prajāpatiśca mā indraśca me || 6 ||

Que los mundos superiores (mūrdhā), Prajāpati (el que todo lo gobierna) y Indra (el Señor de la divina mente) me bendigan.

Anuvaka 7

En esta estrofa, el adorador ofrece varias vasijas que son empleadas en el soma yajña. Cada yajña externo también puede ser realizado internamente. Soma significa dicha o felicidad. En el yajña interno, cada recipiente tiene un significado.

agm̐śuścā me raśmiścā me'dāb̐hyaścā me'dhipatiścā ma
upāgm̐śuścā me'ntaryāmaścā ma aindravāyavaścā me

¡Oh Señor! Por favor bendíceme con resplandor (agm̐śuś), rayos de conocimiento (raśmiś), con el poder del Invencible (adāb̐hyaś), con vasijas para ofrecer cuajada o conocimiento (adhipatiś), con luz interna (upāgm̐śuś), con el poder del controlador interno (antaryāmaś) y con los poderes de Indra y Vayu (poderes de inteligencia y la habilidad para captar rápidamente).

maitrāvaruṇaścā ma āśvinaścā me pratiprasthānaścā me

Que sea bendecido con los poderes de Mitra (luz o entendimiento), de Varuṇa (océano de conocimiento) y de los āśvinis (quienes son los divinos médicos). Que sea bendecido con la creación (pratiprasthānaś),

śukraścā me manthī cā ma āgrayaṇaścā me vaiśvadevaścā me

con el poder de Śukra (la inmortalidad), con la habilidad para batir (manthī) para poder conseguir el néctar dentro de mí (āgrayaṇaś) y con la habilidad para guiar. Que sea bendecido con el poder de todos los dioses (vaiśvadevaś)

dhruvaścā me vaiśvānaraścā ma ṛtugrahāścā me'tigrāhyāścā ma

y el progreso estable (dhruvaś) en todas las etapas de mi vida. Que sea bendecido con la gracia de todos los dioses (vaiśvānaraś) y con el poder de los nueve planetas (ṛtugrahāś). Que sea bendecido con el conocimiento adecuado para ser adquirido (atigrāhyāś)

aindrāgnaścā me vaiśvadevaścā me

y con el poder de Indra (inteligencia divina) y āgni (fuerza de voluntad). Que sea bendecido con el poder de los dioses (vaiśvadevaś)

marutvaṭiyāścā me māhendraścā ma ādityāścā me sāvitraścā me

y con el de los maruts (agilidad mental y rapidez). Que sea bendecido con el poder del Supremo Indra (māhendra), el poder del sol (ādityāś – luz e iluminación, habilidad para nutrir) y con el poder creativo de Savita.

sārasvataścā me pauṣṇaścā me pātnīvataścā me hāriyojanaścā me || 7 ||

Que sea bendecido con el poder de Sarasvati (poder del habla y del aprendizaje), con el nutriente poder de pūṣā, con el poder de todas las esposas (pātnī) de los dioses¹.

Anuvaka 8

En esta estrofa, el adorador hace ciertas ofrendas en el yajña. Nuevamente, cada una tiene un significado simbólico en el yajña interno.

¹ Se refiere a las śaktis y a la habilidad que tienen las esposas de los Dioses de estar fundidas (**yojana**) en el Señor o Hari.

idhmaśca me barhiśca me vediśca me dhiṣṇiyāśca me

¡Oh Señor! Que mi cuerpo sea la madera santificada empleada como combustible (idhmaś), que mis cabellos sean la hierba durva que purifica (barhiś), mi corazón el principal altar de sacrificio (vediś) y mis aires vitales los altares de sacrificio secundarios (dhiṣṇiyāś).

srucaśca me camasāśca me grāvāṇaśca me svaravaśca ma

Que mis órganos de la percepción sean los cucharones (srucaś) usados en el yajña, que mis órganos de la acción sean el recipiente (camasāś) empleado para recolectar soma y que mis huesos sean las piedras que se utilizan para aplastar la planta soma. Que los poros de mi cuerpo sean los cuchillos de madera fijados en el mástil sacrificial (svaravaś),

uparavāśca me dhiṣavaṇe ca me droṇakalaśaśca me

que mi cabeza sea las cuatro fosas en el sacrificio (uparavāś) y que mi rostro sean los pedazos planos de madera utilizados para extraer el jugo de soma (adhiṣavaṇe). Que el fondo de mi garganta sea la vasija usada para el soma (droṇakalaśaś)

vāyavyāni ca me pūtabhṛcca ma ādhavanīyaśca ma

y que las notas (svaras) sean las otras vasijas usadas para el soma (vāyavyāni) y mi pureza sea la vasija de barro empleada para sostener el agua (pūtabhṛc). Que mi esplendor sea la vasija de barro (ādhavanīyaś) usada para sostener el jugo de soma,

āgnīdhraṃ ca me havirdhānaṃ ca me grhāśca me sadaśca me

que mi intelecto (buddhi) sea el lugar donde se encienda el fuego sagrado (āgnīdhraṃ), que mi conciencia sea la plataforma donde se guarde las ofrendas (havirdhānaṃ), que mis sentidos sean las casas colocadas a un lado para las esposas de los sacerdotes (grhāś) y que mi corazón sea la plataforma sobre la cual se recitan los himnos (sadaś).

puroḍāśaśca me pacatāśca me vabhṛthaśca me svagākāraśca me || 8 ||

Que mis deseos sean la ofrenda hecha en el fuego (puroḍāśaś), que mi ignorancia sea el lugar donde el arroz del sacrificio (havis) se cocine (pacatāś), que mis canales de energías sutiles sean el baño ceremonial al finalizar el yajña (vabhṛthaś) y que mi cuerpo entero sean los cánticos mediante los cuales se invocan a las deidades (svagākāraś).

Anuvaka 9

En esta estrofa, el adorador realiza que el Cosmos, al igual que él, es parte del Dios Supremo.

agniśca me gharmaśca me rkaśca me sūryaśca me

¡Oh Señor! El fuego de la fuerza de voluntad (agni), el resplandor del conocimiento (gharmaś), los himnos de iluminación (arkaś), el sol de la Luz Suprema (sūryaś)

prāṇaśca me śvamedhaśca me pṛthivī ca me ditiśca me

y el aliento vital (prāṇaś) son todos parte de Ti. ¡Oh Señor! La inteligencia de la fuerza vital (aśvamedhaś), la Tierra (pṛthivī), los océanos (diti)

ditiśca me dyauśca me śakvarīraṅgulayo diśaśca me

yajñena kalpantāmṛka me sāmā ca me stomaśca me yajuśca me

y las montañas (aditi) forman parte de Ti. ¡Oh Señor! El cielo (dyau) y las direcciones (diśás) que se esparcen como dedos (angulayo) del ser cósmico son partes de Ti. ¡Oh Señor! Que los poderes de todos aquellos mencionados anteriormente se manifiesten en mí y me ayuden en la ejecución de este yajña. ¡Oh Señor! Los versos del Rg Veda (ṛk), Sama Veda (sāma), Ātharva Veda (stomaś) y del Yajur Veda (yajus) son parte de Ti.

dīkṣā cá me tapaśca ma ṛtuśca me

¡Oh Señor! El poder de la palabra o de la enseñanza (dīkṣā), el poder de las penitencias (tapaś), el poder de las estaciones o del tiempo divino (ṛtuś)

vratam cá me horātrayorvr̥ṣṭyā bṛhadrathantare cá me
yajñena kalpetām || 9 ||

y el poder de los votos piadosos (vratam) forman todos parte de Ti. ¡Oh Señor! La lluvia (vr̥ṣṭyā) de energías por el día y por la noche (ahorātrayor) también son parte de Ti. ¡Oh Señor! El poder de dos himnos del Sama (bṛhad - rathantare) son parte de Ti. Que todos estos poderes se manifiesten dentro de mí y me ayuden en la realización de este yajña (yajñena kalpetām).

Anuvaka 10

En esta estrofa, el adorador ofrece animales como parte del sacrificio. Cada animal representa una fase en la evolución del hombre, al igual que representa una cualidad indeseada (cualidad animal) que debemos ofrecer o renunciar.

garbhāśca me vatsāśca me tryaviśca me tryavīcā me
dityavāṭ cá me dityauhī cá me pañcāviśca me pañcāvī cá me

¡Oh Señor! Ofrezco terneros en los vientres de las vacas (garbhāś), terneros recién nacidos (vatsāś), un ternero de año y medio (tryaviś), una ternera de año y medio (tryavī), un toro de dos años (dityavāṭ), una vaca (dityauhī – vaca de dos años), un toro de dos años y medios (pañcāviś) y una vaca (pañcāvī – vaca de dos años y medios),

trivatsāśca me trivatsā cá me turyavāṭ cá me turyauhī cá me

un toro de tres años (trivatsāś) y una vaca (trivatsā – vaca de tres años). ¡Oh Señor! Te ofrezco un toro de tres años y medios (turyavāṭ), una vaca (turyauhī – vaca de tres años y medios)

paṣṭhavāṭ cá me paṣṭhauhī cá ma ukṣā cá me vaśā cá ma

y un toro de cuatro años (paṣṭhavāṭ). ¡Oh Señor! Te ofrezco una vaca (paṣṭhauhī), un toro adulto (ukṣā), una vaca estéril (vaśā)

ṛṣabhaśca me vehaccā me naḍvāñcā me dhenuśca ma

y un buey o toro muy poderoso (ṛṣabhaś). ¡Oh Señor! Ofrezco vacas con terneros muertos (vehac), toros castrados/aquellos que llevan los carruajes (anaḍvāñ) y vacas lecheras (dhenuś).

āyuryajñena kalpatām prāṇo yajñena kalpatāmapāno yajñena kalpatām
vyāno yajñena kalpatām cakṣuryajñena kalpatāg śrotram yajñena kalpatām
mano yajñena kalpatām vāgyajñena kalpatāmātmā
yajñena kalpatām yajño yajñena kalpatām || 10 ||

Mi vida (āyur) y mi aire vital entrante (prāno) se vuelven perfectos a través de este yajña. Que estos puedan ser empleados en beneficio del yajña. Que el aire vital que sale de mi (apāno) y el aire vital que circula por doquier (vyāno) se vuelvan perfectos a través de este yajña. Que estos puedan ser empleados en beneficio del yajña. Que mi visión (cakṣur), audición (śrotraṃ) y mente (mano) lleguen a la perfección a través de este yajña. Que estos puedan ser empleados en beneficio del yajña. Que mi habla (vāg), mi ser entero (ātmā) y este yajña (yajña) mismo se vuelvan perfectos. Que estos puedan ser empleados en beneficio del yajña.

Anuvaka 11

Habiendo ofrecido todas las cualidades no deseadas, el adorador busca, a través de esta estrofa, obtener poderes, conocimiento o sabiduría asociada con varios números. Todos los números son simbólicos.

ekā ca me tisraśca me pañca ca me sapta ca me nava ca ma ekādaśa ca me
trayo-daśa ca me pañcadaśa ca me saptadaśa ca me navadaśa ca ma
ekavigṃśatiśca me trayovigṃśatiśca me pañcavigṃśatiśca me
saptavigṃśatiśca me navavigṃśatiśca ma ekatrigṃśacca me
trayastrigṃśacca me catasraśca me'ṣṭau ca me dvādaśa ca me
ṣoḍaśa ca me vigṃśatiśca me caturvigṃśatiśca me'ṣṭavigṃśatiśca me
dvātrigṃśacca me ṣaṭtrigṃśacca me catvārigṃśacca me
catuścatvārigṃśacca me'ṣṭācatvārigṃśacca me

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con los siguientes números impares:

Uno (ekā): el único Dios. Tres (tisraś): los tres estados, cuerpos, atributos. Cinco (pañca): los cinco elementos, sentidos, cubiertas. Siete (sapta): los cinco sentidos + la mente + el intelecto. Nueve (nava): el cuerpo con las nueve aberturas. Once (ekā-daśa): los diez aires vitales + el alma. Trece (trayo-daśa). Quince (pañca-daśa). Diecisiete (sapta-daśa). Diecinueve (nava-daśa).

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con los siguientes números impares:

Veintiuno (eka-vigṃśatiś). Veintitrés (trayo-vigṃśatiś). Veinticinco (pañca-vigṃśatiś). Veintisiete (sapta-vigṃśatiś). Veintinueve (nava-vigṃśatiś). ¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con el treinta y uno (eka-trigṃśac) y el treinta y tres (traya-strigṃśac).

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con los siguientes números pares:

Cuatro (catasraś): representa las cuatro metas en la vida humana y los cuatro Vedas. Ocho (aṣṭau): representa los cuatro Vedas y los cuatro Upa-vedas. Doce (dvā-daśa): representa los doce meses. Dieciséis (ṣoḍaśa).

¡Oh Señor! Que sea bendecido con los siguientes números pares:

Veinte (vigṃśatiś). Veinticuatro (caturvigṃśatiś). Veintiocho (aṣṭā-vigṃśatiś). Treinta y dos (dvā-trigṃśac).

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con los siguientes números pares:

Treinta y seis (ṣaṭ-trigṃśac). Cuarenta (catvarigṃśac). Cuarenta y cuatro (catuś-catvārigṃśac). Cuarenta y ocho (aṣṭā-catvārigṃśac).

vājaśca prasavaścāpijaśca kratuśca suvaśca mūrdhā ca

¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con comida (vājaś), producción de comida (prasavaś) y el crecimiento recurrente de comida (apijaś). ¡Oh Señor! Que pueda ser bendecido con el deseo y con la voluntad de disfrutar todo aquello que ha sido otorgado (kratuś), con el sol o el mundo de la luz (suvaś) y con poder mental (mūrdhā – cabeza).

vyaśniyaścāntyāyanaścāntyaśca bhauvanaśca bhuvanaścādhipatiśca || 11 ||

Que pueda alcanzar al Supremo que todo lo permea (vyaśni), Aquél que nace al final (antyāyanaś), Aquél que permanece al final (antyaś), Aquél que nace en este mundo (bhauvanaś), este mismísimo mundo (bhuvanaś) y al Señor de este mundo (adhipatiś).

om idā devahūrmanūryajñanīrbr̥haspatirukthāmadāni
śagmsiṣadviśvedevāḥ sūktavācaḥ pṛthivīmātarmā mā
higmsīrmadhu maniṣye madhu janiṣye madhu vakṣyāmi
madhu vadiṣyāmi madhumatīm devebhyo vācamudyāsagm
śuśrūṣeṇyām manuṣyebhyastaṁ mā devā
āvantu śobhāyai pitaro'numadantu ||

Om. Que idā convoque a los Dioses. Que Manu dirija el yajña. Que Br̥haspati recite los himnos que brindan felicidad. Que todos los Dioses (viśvedevas) reciten los himnos (sūkta-vācaḥ). ¡Oh Madre Tierra pṛthivi-mātarmā! Protégeme (mā-higmsīr – no me hieras o causes problemas). Permite que pueda pensar agradablemente (madhu maniṣye) y que pueda crear (janiṣye) la felicidad mediante la realización de actos piadosos (madhu – miel/dulce). Permite que los resultados sean agradables (madhu vakṣyāmi). Que pueda hablar (vadiṣyāmi) dulcemente (madhu). Que mis palabras y actos (vācam-udyāsagm) agraden a los Dioses (devebhya) como la miel (madhu mattīm) y que eleven espiritualmente la mente y el corazón de quienes escuchan (suśrūṣeṇyām). Que los Dioses (devā) me protejan (avantu) y le concedan belleza interna (śobhāyai) a mi lenguaje. Que los ancestros (pitara) me bendigan.

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

Paz, paz, paz – Paz para el cuerpo, para la mente y para el alma.

॥पुरुष सूक्तम् ॥

puruṣa sūktam

ॐ तच्छं योरावृणीमहे । गातुं यज्ञाय । गातुं यज्ञपतये । दैवीं स्वस्तिरस्तु नः ।
स्वस्तिर्मनुषेभ्यः ।

ऊर्ध्वं जिगातु भेषजम् । शं नो अस्तु द्विपदे । शं चतुष्पदे । ॐ शान्तिः शान्तिः
शान्तिः ॥

tacchaṁ yorāvṛṇīmahe | gātum yajñāya | gātum yajñapātaye |
daiṁ svastirastu naḥ | svastirmānuṣebhyaḥ |

ūrdhvaṁ jigātu bheṣajam | śaṁ nō astu dvipade | śaṁ
catuṣpade |

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

Oramos por aquello que es auspicioso para nosotros. Oramos para que podamos cantar en alabanza del sacrificio y en alabanza del Señor del sacrificio. Oramos por el desarrollo del yajña y de todos aquellos que lo dirigen. Que nos sean concedidas bendiciones Divinas. Que la paz sea para toda la raza humana. Que las hierbas curativas florezcan en abundancia. Que la paz y la felicidad sean derramadas sobre nosotros, quienes somos seres humanos y en los animales.

Paz, Paz, Paz- Paz para el cuerpo, la mente y el alma.

सहस्रशीर्षा पुरुषः । सहस्राक्षः सहस्रपात् ।

sahasraśīrṣā puruṣaḥ | sahasrākṣaḥ sahasrapāt |

La persona Suprema Cómica envuelve todo el Universo manifiesto, comprendiendo por medio de todas las mentes, viendo por medio de todos los ojos, y trabajando por medio de cada una de las extremidades.

स भूमिं विश्वतो वृत्वा । अत्यतिष्ठद्दशाङ्गुलम् ॥

sa bhūmim viśvato vṛtvā | atyatiṣṭhaddaśāṅgulam ||

Él se mantiene firme en toda Su majestad, personificando al Universo entero y trasciende más allá de las diez direcciones.

Swami explica: “No significa que haya alguien con miles de cabezas. Sólo significa que todas las cabezas son de Él. Dios está presente en todos”

पुरुष एवेदग्ं सर्वम् । यद्भूतं यच्च भव्यम् ।

puruṣa evedagm̄ sarvam̄ | yadbhūtaṁ yacca bhavyam̄

Este Universo, lo que ha sido y lo que será, todo se origina de Él. Además, todos los seres son Su Manifestación.

उतामृतत्वस्येशानः । यदन्नेनातिरोहति ॥

utāmṛtatvasyeśānaḥ | yadannenātirohati ||

Aquellos viviendo en el plano de la materia y aquellos que lo trascienden y van a planos superiores.

एतावानस्य महिमा । अतो ज्यायाग्श्च पूरुषः ।

etāvānasya mahimā | ato jyāyāgścā pūruṣaḥ |

Tal es Su esplendor y gloria. El Ser Supremo es más grande que esta manifestación y no está limitado a Su creación.

पादोऽस्य विश्वा भूतानि । त्रिपादस्यामृतं दिवि ॥

pādo'sya viśvā bhūtāni | tripādasyāmṛtaṁ divi ||

Por una fracción de Su esplendor, Él sostiene a los seres de este Universo. La mayor parte de Su esplendor, encarnando inmortalidad y alturas celestiales, está más allá del rango del Universo manifiesto.

त्रिपादूर्ध्व उदैत्पुरुषः । पादोऽस्येहाऽऽभवात्पुनः ।

tripādūrdhva udaitpuruṣaḥ | pādo'syehā''bhavātpunaḥ |

Este permanecerá intocable por el mundo y está más allá de la comprensión. Sólo una parte de Él está manifestada como este Universo repetitivamente.

ततो विष्वङ् व्यक्रामत् । साशनानशने अभि ॥

tato viṣvaṅ vyakramat | sāśanānaśane abhi ||

Él permea al Universo y a todos los seres, ambos vivos y seres no vivos.

तस्माद्विराडजायत । विराजो अधि पूरुषः ।

tas̄mādvirāḍajāyata | virājo adhi pūruṣaḥ |

De Él surgió el Cosmos. Luego, vino la Persona Cósmica.

स जातो अत्यरिच्यत । पश्चाद्भूमिमथो पुरः ॥

sa jāto atyaricyata | paścādbhūmimatho puraḥ ||

Luego Él se convirtió en muchos. Más tarde, Él creó la tierra desde atrás y adelante.

यत्पुरुषेण हविषा । देवा यज्ञमतन्वत ।

yatpuruṣeṇa haviṣā | devā yajñamatānvata |

Los dioses entonces mentalmente ejecutaron el sacrificio simbólico. La mismísima Persona Suprema, fue la ofrenda sacrificial para la ceremonia de sacrificio.

वसन्तो अस्यासीदाज्यम् । ग्रीष्म इध्मशरद्धविः ॥

vasanto asyāsīdājyam | grīṣma idhmaśaraddhaviḥ ||

La estación de primavera fue ofrecida como Ghi (mantequilla clarificada) que se vierte en el sacrificio. La estación de verano se convirtió en leña. La estación de otoño se convirtió en ofrendas de arroz en el sacrificio.

सप्तास्यासन्परिधयः । त्रिः सप्त समिधः कृताः ।

saptāsyāsanparidhayaḥ | triḥ sapta samidhaḥ kṛtāḥ |

Las siete métricas védicas fueron designadas como los sacerdotes que estaban cuidando los límites del altar del sacrificio. Veintiún combustibles fueron designados. Aquí los 12 meses del año, las 5 estaciones, 3 mundos y el Sol componen los 21 combustibles.

देवा यद्यज्ञं तन्वानाः । अबध्नन्पुरुषं पशुम् ॥

devā yadyajñam tanvānāḥ | abadhnanpuruṣam paśum ||

El mismo Señor a quien los dioses querían invocar, el mismo Señor estaba atado al pilar del sacrificio como una ofrenda. El primer Purusha nacido fue ofrecido como oblación en el fuego sagrado.

तं यज्ञं बर्हिषि प्रौक्षन् । पुरुषं जातमग्रतः ।

taṁ yajñam barhiṣi praukṣan | puruṣam jātamagrataḥ |

El Purusha fue purificado al rociar el agua y a través de la pronunciación de los mantras.

Swami ha explicado: "Sacrificar la mente es dominarla"

तेन देवा अयजन्त । साध्या ऋषयश्च ये ॥

tena devā ayajanta | sādhyā ṛṣayaśca ye ||

Así fue realizado el primer sacrificio por los dioses, los seres celestiales y los Videntes.

तस्माद्यज्ञात्सर्वहुतः । संभृतं पृषदाज्यम् ।

tasmādyajñātsarvahutaḥ | sambhṛtaṁ pṛṣadājyam |

Entonces, de este sacrificio en el cual todo fue sacrificado, Ghi o mantequilla clarificada mezclada con yogurt fue obtenido.

पशूगस्तागृश्चक्रे वायव्यान् । आरण्यान्ग्राम्याश्च ये ॥

paśūgstāgṛścakre vāyavyān | āraṇyāngrāmyāśca ye ||

Muchos animales fueron creados del elemento-viento. Estos animales fueron tanto salvajes como domésticos. Por ejemplo, aquellos que vivieron en los bosques y en las aldeas.

तस्माद्यज्ञात्सर्वहुतः । ऋचः सामानि जज्ञिरे ।

tasmādyajñātsarvahutaḥ | ṛcaḥ sāmāni jajñire |

छन्दागंसि जज्ञिरे तस्मात् । यजुस्तस्मादजायत ॥

chandāgmsi jajñire tasmāt | yajustasmādajāyata ||

Luego de este sacrificio, en el cual todo fue sacrificado surgieron los mantras del Rig Veda, Mantras del Sama Veda, métricas o ritmos y mantras del Yajur Veda.

तस्मादश्वा अजायन्त । ये के चोभयादतः । गावो ह जज्ञिरे तस्मात् । तस्माज्जाता

अजावयः ॥

tasmādaśvā ajāyanta | ye ke cobhayādataḥ | gāvo ha jajñire
tasmāt | tasmājātā ajāvayaḥ ||

De allí, del sacrificio surgieron caballos (a saber energía de vida).

यत्पुरुषं व्यदधुः । कतिधा व्यकल्पयन् ।

yatpuruṣam vyadadhuḥ | katidhā vyakalpayan |

Surgieron otros animales con dos hileras de dientes (a saber, Tiempo), una variedad de vacas (rayos de conocimiento) y ovejas y cabras (a saber, no nacidas o energía latente).

¿Y uno no puede imaginar cuán cuidadoso y bien pensado fue la proyección de los seres humanos! ¿Cuál de las extremidades del Supremo Purusha fue dentro de la fabricación del ser humano?

मुखं किमस्य कौ बाहू । कावूरू पादावुच्येते ॥

mukhaṁ kimasya kau bāhū | kaavūrū pādāvucyete ||

¿Qué porción conduciría hacia la creación de la cabeza del hombre, las manos, los muslos y los pies?

ब्राह्मणोऽस्य मुखमासीत् । बाहू राजन्यः कृतः ।

brāhmaṇo'sya mukhamāsīt | bāhū rājanyaḥ kṛtaḥ |

Los pensadores representan la cabeza de la Persona Suprema, ya que simbolizan el poder del pensamiento y discernimiento del Purusha. Los gobernantes o soldados representan las manos del Purusha ya que simbolizan el poder de protección y conservación del Purusha.

ऊरु तदस्य यद्वैश्यः । पद्भ्यागं शूद्रो अजायत ॥

ūru tadasya yadvaiśyaḥ | padbhyāgm śūdro ajāyata ||

Los empresarios representan Sus muslos o el poder de adquisición y distribución. Los trabajadores representan los pies o el poder del sustento y movimientos del Purusha.

चन्द्रमा मनसो जातः । चक्षोः सूर्यो अजायत ।

candramā manaso jātaḥ | cakṣoḥ sūryo ajāyata |

De la mente de la persona Suprema surgió la Luna, la cual es la deidad que preside la mente. De Sus ojos surgió el Sol.

मुखादिन्द्रश्चाग्निश्च । प्राणाद्वायुरजायत ॥

mukhadindraścāgniśca | prāṇādvāyurajāyata ||

De Su boca surgió el fuego e Indra. De Su aliento se originó el Aire.

नाभ्या॑ आसीद॑न्तरिक्षम् । शी॒र्ष्णो॑ द्यौः सम॑वर्तत ।

nābhyā āsīdantarikṣam | śīrṣṇo dyauḥ samāvartata |

De Su ombligo emergió el espacio. De Su cabeza emergió el mundo de los Dioses y el Cielo.

पद्भ्यां॑ भूमि॑र्दिशः श्रोत्रात् । तथा॑ लोका॑गं अकल्पयन् ॥

padbhyām bhūmirdiśaḥ śrotrāt | tathā lokāgm akalpayan ||

De Sus pies vino la Tierra. De Sus oídos vinieron las direcciones. Esta es la manera en la cual el mundo fue proyectado o manifestado.

वेदा॑हमेतं पुरु॑षं महान्तम् । आ॒दि॒त्यव॑र्णं तमसस्तुपारे ।

vedāhametaṁ puruṣam mahāntam | ādityavarṇam
tamasastupāre |

Yo he conocido esta suprema y magnánima Persona. Él es brillante y refulgente como el Sol y más allá de toda oscuridad e ignorancia.

सर्वा॑णि रूपा॑णि वि॒चित्य॑ धीरः । नामा॑नि कृ॒त्वाऽभि॑वदन् यदास्ते ॥

sarvaṇi rūpaṇi vicitya dhīraḥ | nāmāni kṛtvā'bhivadan , yadāste
||

Él, Aquel que es el sabio, moldeó de Sí mismo las diversas formas que eran maravillosas y diversificadas. Habiendo hecho esto, Él los llamó por distintos nombres.

धा॒ता पुर॑स्ताद्यमुदाजहार । शक्रः॑ प्रविद्वान्प्रदिशश्चतस्रः ।

dhātā purastādyamudājahāra | śakraḥ
pravidvānpradiśāścataśraḥ |

La deidad lo reverenció a Él en tiempos remotos. Indra lo reverenció con conocimiento particular. Todos los santos y videntes en las cuatro direcciones lo reverenciaron.

तमे॒वं वि॒द्वान॑मृत॑ इह भवति । नान्यः॑ पन्था॑ अयनाय विद्यते ॥

tamevaṁ vidvānamṛta iha bhavati | nānyaḥ panthā ayanāya
vidyate ||

Quien le conoce a Él y a esta Creación como manifestación del Supremo, alcanza la liberación aquí mismo en este mundo. No hay otro camino a la inmortalidad que este conocimiento.

यज्ञेन यज्ञमयजन्त देवाः । तानि धर्माणि प्रथमान्यासन् ।

yajñena yajñamayajanta devāḥ | tāni dharmāṇi prathamānyāsan

Los dioses reverenciaron al Purusha a través de este Yajña (sacrificio). Esto se convirtió en el dharma (leyes que guían a la humanidad) principal.

ते ह नाकं महिमानः सचन्ते । यत्र पूर्वे साध्याः सन्ति देवाः ॥

te ha nākam mahimānaḥ sacante | yatra pūrve sādhyāḥ santi devāḥ ||

Las personas que siguen este Dharma básico (quienes basan sus vidas en sacrificios y renunciación) llegan a la morada superior del Señor. En el pasado, los seres perfectos y Dioses han llegado al mismo cielo.

अद्भ्यः संभूतः पृथिव्यै रसाच्च । विश्वकर्मणः समवर्तताधि ।

adbhyaḥ sambhūtaḥ pṛthivyai rasācca || viśvakarmaṇaḥ samavartatādhi |

El Universo surgió del creador Divino a través del Agua, de la Tierra, del Fuego y de otros elementos.

तस्य त्वष्टा विदधद्रूपमेति । तत्पुरुषस्य विश्वमाजानमग्रे ॥

tasya tvaṣṭā vidadhadrūpamēti | tatpuruṣasya viśvamājānamagre ||

El Sol que asciende en la mañana encarna su brillantez. Al Principio de la creación, el mundo mortal envuelto en tinieblas, recibió su resplandor del Sol radiando en la Gloria de esa persona suprema

वेदाहमेतं पुरुषं महान्तम् । आदित्यवर्णं तमसः परस्तात् ।

vedāhametaṁ puruṣam mahāntam | ādityavarṇam tamaśaḥ parastāt |

Yo he conocido a esta Suprema y magnánima persona. Él es brillante y refulgente como el Sol y más allá de toda oscuridad e ignorancia.

तमेवं विद्वानमृत इह भवति । नान्यः पन्था विद्यतेऽयनाय ॥

tamevaṁ vidvānamṛta iha bhāvati । nānyaḥ panthā
vidyate'yanāya ॥

Sólo quien le conoce de esa forma, se convierte inmortal aquí. No hay ningún otro camino que conduzca para alcanzar la liberación que este conocimiento.

प्रजापतिश्चरति गर्भे अन्तः । अजायमानो बहुधा विजायते ।

prajāpatiścarati garbhe antaḥ । ajāyamāno bahudhā vijāyate ।

El Sol quien es el Señor de todos los seres se mueve en el espacio entre la tierra y el cielo, provocando el día y la noche. Aunque no ha nacido Él se manifiesta a sí mismo en el amplio Universo.

तस्य धीराः परिजानन्ति योनिम् । मरीचीनां पदमिच्छन्ति वेधसः ॥

tasya dhīrāḥ pari jānanti yonim । marīcīnāṁ padamicchanti
vedhasaḥ ॥

Los sabios pensadores se dan cuenta de la procedencia del Universo, el todo penetrante Dios Supremo que es buscado, hasta por Prajapati y Marichi.

यो देवेभ्य आतपति । यो देवानां पुरोहितः ।

yo devebhya ātapati । yo devānāṁ purohitaḥ ।

Saluciones al resplandeciente Dios Sol que brilla para el beneficio de los dioses. El Sol es invocado como un líder benéfico de los dioses.

पूर्वो यो देवेभ्यो जातः । नमो रुचाय ब्राह्मये ॥

pūrvo yo devebhyo jātaḥ । namo rucāya brāhmāye ॥

Él nació como el mayor entre los dioses.

रुचं ब्राह्मं जनयन्तः । देवा अग्रे तदब्रुवन् ।

rucam brāhmaṁ janayantaḥ । devā agre tadabruvan ।

Cuando este conocimiento del Dios Supremo fue dado a los dioses, ellos declararon:

यस्त्वैवं ब्राह्मणो विद्यात् । तस्य देवा असन् वशे ॥

yastvaivaṁ brāhmaṇo vidyāt । tasya devā asan vaśe ॥

“El que lo realiza dentro de su corazón no estará subordinado a los dioses ya que él se habrá convertido en el Ser interno de todos”.

ही॒श्च॑ ते॒ लक्ष्मी॑श्च॒ पत्न्यौ॑ । अ॒हो॒रा॒त्रे॒ पा॒र्श्वे॑ ।

hriśca te lakṣmīśca patnyau | ahorātre pārśve |

¡O Sol! la diosa de la modestia y la diosa de la Riqueza son Tus consortes. Día y noche son Tus dos lados.

नक्ष॑त्राणि॒ रूप॑म् । अ॒श्विनौ॑ व्या॒त्तम्॑ ।

nakṣatrāṇi rūpam | aśvinau vyāttam |

Las estrellas en el cielo son Tu forma. Los mellizos celestiales son Tu boca.

इष्टं॑ म॒निषा॑ण । अ॒मुं म॒निषा॑ण । स॒र्वं म॒निषा॑णा ॥

iṣṭam maṇiṣāṇa | amuṁ maṇiṣāṇa | sarvaṁ maṇiṣāṇā |

Concédenos nuestros deseos. Concédenos todo lo que es auspicioso. De hecho concédenos todo en este mundo y en más allá.

ॐ तच्छं॑ यो॒रावृ॑णीमहे । गा॒तुं य॒ज्ञाय॑ । गा॒तुं य॒ज्ञप॑तये । दै॒वी॑ स्व॒स्तिर॑स्तु नः ।

स्व॒स्तिर्मा॑नु॒षेभ्यः॑ ।

ऊ॒र्ध्वं जि॑गातु॒ भेष॑जम् । शं नो॑ अस्तु॒ द्वि॒पदे॑ । शं च॒तु॒ष्पदे॑ ।

tacchaṁ yorāvṛṇīmahe | gātuṁ yajñāya | gātuṁ yajñapātaye |

daivī svastirastu naḥ | svastirmānuṣebhyaḥ |

ūrdhvaṁ jigātu bheṣajam | śaṁ no astu dvīpade | śaṁ catuṣpade |

Oramos por aquello que es auspicioso para nosotros. Oramos para que podamos cantar en alabanza del sacrificio y en alabanza del Señor del sacrificio. Oramos por el desarrollo del yajña y de todos aquellos que lo dirigen. Que nos sean concedidas bendiciones Divinas. Que la paz sea para toda la raza humana. Que las hierbas curativas florezcan en abundancia. Que la paz y la felicidad sean derramadas sobre nosotros, quienes somos seres humanos y en los animales.

ॐ शान्तिः॑ शान्तिः॑ शान्तिः॑ ॥

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ॥

Paz, Paz, Paz- Paz para el cuerpo, la mente y el alma.

Na Karmanā

Del Kṛṣṇa Yajur Veda

na karmāṇā na prajayā dhanēṇa tyāgēnaike amṛtatva-māṇāsuḥ ||
parēṇa nākaṁ nihitaṁ guhāyāṁ vibhrājādetadyatāyo viśanti ||

La inmortalidad (amṛtatvam) no se (na) alcanza por medio de acciones (karmāṇā) ni por la riqueza (dhanēṇa) ni por la descendencia (prajayā). Sólo algunas personas han alcanzado (āṇāsuḥ) el Ser mediante la renunciación (tyāgēna) a los deseos y al apego.

Al Ser se le asigna (nihitaṁ) un lugar más alto (parēṇa) que el cielo (nākaṁ). El Ser brilla (vibhrājāde) gloriosamente en lo más recóndito del corazón (guhāyāṁ - cueva).

Aquellos (tad) que se esfuerzan en el camino del conocimiento (yatāyo), entran (viśanti) en esta cueva y meditan en el Ser allí.

vedāntavijñāṇa-suniścitārthā-ssannyāsa yōgādyatāyaś-śuddha-sattvāḥ |
te brāhmaṇoketu parāntakāle parāmṛtāparimucyanti sarve ||

Aquellos que tienen una clara comprensión de las profundas verdades vedánticas (vedāntavijñāṇa) a través de la experiencia directa (suniścitārthā);

Aquellos que han purificado (śuddha) su mente y su corazón (sattvāḥ) llevando una vida de renuncia (sannyāsa - no apego) y siguiendo la disciplina del yoga;

Ellos (te) se disuelven (parimucyanti) a sí mismos y entran en el Mundo del Ser Supremo (brāhmaṇoketu) en el momento de la salida final (parāntakāle).

daḥraṁ vipāpaṁ paṛameśmabhūtaṁ yatpūṇḍarīkaṁ puṛamādhyasaggstham |
tatrāpi daḥraṁ gaganāṁ viśoka-stasmin yadantasta-dupāsitaḥ ||

En la ciudadela del cuerpo, hay una residencia muy pequeña (daḥraṁ) y sin mancha (vipāpaṁ) del Ser Supremo (paṛameśmabhūtaṁ).

El Sí mismo reside en el loto del corazón (pūṇḍarīkaṁ), que es como un palacio en medio de la ciudad (puṛamādhyasaggstham).

Dentro (tatrāpi - allí) de ese pequeño palacio, hay un Espacio o Éter (gaganāṁ) aún más pequeño (daḥraṁ), sin dolor (viśoka), sobre el que hay que meditar (upāsitaḥ).

yo vedātau svāraḥ prokto vedāntē ca praṭiṣṭhitaḥ |
tasyā prakṛti-līnasya yaḥ parāssa maheśvāraḥ ||

El Pranava (oṃ) es el que se pronuncia (prokto) al principio de los Vedas (vedātau) y se establece (praṭiṣṭhitaḥ) al final de los Vedas (vedanta - upaniṣad).

oṃ śānti ḥ śānti ḥ śānti ḥ ||
Paz, Paz, Paz - Paz para el cuerpo, la mente y el Alma.

PŪRṆA

Pūrṇamadaḥ es un *śanti* Mantra, un verso de invocación que generalmente se usa para establecer y recordar a todos, la presencia de lo Divino en todo lo que existe.

El **poder de un Mantra** radica en la disposición de los sonidos en él. Es a nivel del sonido y su reverberancia que un mantra manifiesta resultados. Mientras que el significado nos ayuda a nivel de la mente, a saborear el Mantra y enfocarnos en él, es el **sonido** el componente principal, que **tiene un impacto fisiológico en el sistema humano**. Por eso es extremadamente importante pronunciar correctamente todos los mantras. Es por esta razón que veremos primero la correcta pronunciación de las palabras de este Mantra:

om pūrṇamadaḥ pūrṇamidam pūrṇātpūrṇamudacyate ।
pūrṇasya pūrṇamādāya pūrṇamevāvaśiṣyate ।
om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ॥

Pronunciación:

ū, al tener un guion arriba dura dos tiempos
ṇ, se pronuncia "n", llevando la lengua hacia el paladar
ḥ, siempre es aspirada.
c, se pronuncia "ch"
y, se pronuncia "i"
ā, al tener un guion arriba dura dos tiempos
e, la letra "e" siempre dura dos tiempos
ś, la letra "s" que tiene un diacrítico se pronuncia "sh"(inglés)
ṣ, la letra "s" con un punto debajo, se pronuncia como la "s" llevando la punta de la lengua hacia el paladar

Entonación:

En este mantra, hay dos tonos a tener en cuenta, para recitarlo. Un tono medio y uno bajo. Cada guión debajo de una sílaba, indica que el tono baja.

om pūrṇamadaḥ pūrṇamidam pūrṇātpūrṇamudacyate ।
pūrṇasya pūrṇamādāya pūrṇamevāvaśiṣyate ।
om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ॥

Significado:

Pūrṇam, literalmente, significa lleno o completo. Por eso una noche de luna llena se llama *Pūrṇima*. Porque *Pūrṇa* es un TODO. *Pūrṇa* también significa círculo. Una figura completa en sí misma. No tiene principio ni fin.

"El día cuando la luna (la deidad que preside a la mente) está llena formando un círculo completo y su luz es fresca, agradable y clara, fue cuando el sabio Vyasa completó la composición del inmortal texto del Brahma Sūtra. Sūtra significa cordel. Él revela que el principio de Brahma interpenetra y sostiene juntos a los muchos en el UNO. Ese principio no crece ni disminuye, es pleno (*pūrṇa*) y proyecta plenitud (*pūrṇam*) a pesar de esa proyección." *Bhagavān Sri Sathya Sai Baba, 2 de Julio de 1985.-*

También significa cero, la NADA misma. La nada absoluta es completa en Sí Mismo.

Pūrṇam es = a completo y es = a "0". No puedes ver "nada", tocar o imaginar "nada". Si crees que lo imaginas es "algo" que has imaginado. Esta nada invisible, intocable, inimaginable, es de donde surgió la creación.

Para seguir leyendo,
acceder con el código QR
y buscar:
**LOS NOMBRES EN LA
CREACIÓN**



atriṇā tvā

Om atriṇā tvā krime hanmi | āharāvādya |
kaṇvēna jamādāgninā | śṛtasyā haviṣo yathā |
viśvāvāsoṛbrahmaṇā hataḥ | tatsatyam |
krimīnāgnī rājā | yadamuñ yamasya jambhāyoḥ |
apyeṣagnī sthapatīrḥataḥ | ādadhāmī tathā hi tat |
atho matā tho pitā | khaṇphaṇmrasi | |
atho sthūrā atho kṣudrāḥ | om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ | |
atho kṛṣṇā atho śvetāḥ |
atho āśātikā hatāḥ |
śvetābhissaha sarvē hatāḥ | |

¡Oh germen! Te aniquilo con el mantra revelado por los Sabios Atri, Kanva y Jamadagni.

El líder de los gérmenes fue aniquilado por el mantra revelado por el gandharva Visvvasu.

El resto de los líderes también fueron aniquilados.

La madre y el padre de los gérmenes fueron destruidos.

Todo tipo de germen, grande o pequeño, negro o blanco, fue aniquilado.

Más aún, los gérmenes en los cuerpos de los animales como las vacas y los caballos también fueron aniquilados.

Ofrecemos el havis (alimento) en el homa(fuego), en el yagashala (lugar de sacrificio).

Similarmente, a través de este mantra entregamos a nuestros enemigos en las fauces de los colmillos de Yama (Señor de la Muerte).

Sin dudas pongo a este enemigo en las fauces de Yama.

Que así sea. (Oh enemigo), eres matado y tu destrucción es conocida por los sonidos que emanan de la masticación de Yama, Khan y Phan.

Om - Paz para el cuerpo, la mente y el alma.



GĀYATRĪ MANTRA

Om bhūr bhūva suvāḥ |
tat savitur varenyam |
bhargō devasyā dhīmahi |
dhiyo yo nāḥ pracodayāt ||

Contemplamos la Gloria de la Luz que ilumina los tres mundos: denso, sutil y causal.
Soy ESO que vivifica energía, amor, iluminación radiante y tolerancia DIVINA de la
INTELIGENCIA UNIVERSAL.

Rogamos para que ala LUZ DIVINA ilumine nuestras mentes

SAI GĀYATRĪ

Om sāīśvarāya vidmahē |
satya devāya dhīmahi |
tannāḥ sarvaḥ pracodayāt ||

Conocemos a Sathya Sai como la Divinidad Suprema Encarnada.
Meditemos en este Dios de la Verdad para que nos guie a la
liberación.



Kṣamā Prārthanā

yadakṣarapadabhraṣṭam mātrāhīnam tu yad bhavet |
tatsarvam kṣamyatām deva nārāyaṇa namostu te ||

Salutaciones a Ti, Señor Nārāyaṇa. Perdóname (kṣamyatām) por todos los (tat sarvam) defectos (bhraṣṭam) en letra (akṣara), frase (pada) y errores (hīnam) fonéticos (mātrā) que puedan haber ocurrido en mi recitación.

visargabindumātrāṇi padapādākṣarāṇi ca |
nyūnāni cātiriktāni kṣamasva sāyīśvara. ||

Perdóname (kṣamasva), Señor Sai, por cualquier defecto en mi pausa (visarga), entonación (bindu) o pronunciación (mātrāṇi) de letra, palabra o frase y por cualquier otro error.

aparādha sahasrāṇi kriyante'harniśam mayā |
dāso'yamiti mām matvā kṣamasva sāyīśvara ||

¡O Señor Sai! considerándome a mí (ayam) como Tu servidor (dāso), perdona los miles (sahasrāṇi) de errores (aparādha) cometidos (kriyante) por mi durante el día o la noche (aharniśam).

anyathā śaraṇam nāsti tvameva śaraṇam mama |
tasmāt kāruṇya bhāvena rakṣa rakṣa sāyīśvara ||

Tú (tvameva) eres mi (mama) único refugio (śaraṇam), ya que no hay (nāsti) nadie más (anyathā). Por eso (tasmāt), ¡O Señor Sai! Protégeme (rakṣa) de forma compasiva (kāruṇya bhāvena).

hariḥ om tatsat śrī sāyīśvarārpaṇamastu ||

Hari (Dios) es el OM y eso (tat) es la Verdad (sat). Yo ofrezco (arpaṇamastu) todo esto al Señor Sai.

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ

Paz, paz, paz – Paz para el cuerpo, para la mente y para el alma.

svasti vācaka śloka

svasti prajābhyaḥ paripālayantām |

Que todas las personas (prajābhyaḥ - sujetos) sean gobernados y alimentados por sus gobernantes (paripālayantām). Que haya paz y felicidad (svasti) para la gente.

nyāyena mārgeṇa mahīm mahīśāḥ |

Que aquellos que gobiernan (mahīśāḥ - rey) la tierra (mahīm), sigan el camino de la justicia (nyāyena mārgeṇa).

go brāhmaṇebhyaḥ śubhamastu nityam |

Que el conocimiento (go – vacas y rayos del conocimiento) y los maestros del conocimiento (brāhmaṇebhyaḥ) estén (astu) siempre bien (śubham).

samasta lokāḥ sukhino bhavantu || (3x)

Que todos seres de todos los mundos (samasta lokāḥ) sean felices (sukhino).

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

Paz, paz, paz – Paz para el cuerpo, para la mente y para el alma.